叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们是文明人！(we're Civilized!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们是文明人！(We're Civilized!)

[wɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] !
WE'RE CIVILIZED !
是 文明 !

我们是文明人！

[baɪ] [mɑːrk] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['ælɪks] [əpɔstəlaɪdz]
By MARK CLIFTON and ALEX APOSTOLIDES
经过 标记 克利夫顿 和 亚历克斯 使徒

作者：马克·克利夫顿和亚历克斯·阿波斯托利德斯

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] . . . [bʌt; bət] [suː'pɪriər] [baɪ] [wɪtʃ] ['stændərdz] . . .
Naturally , the superior race should win . . . but superior by which standards . . .
自然 , 这 优越的 种族 应该 赢 . . . 但 优越的 经过 哪个 标准 . . .
[ænd; ənd] [huːz] ?
and whose ?
和 谁 ?

当然，更优秀的种族应该获胜……但是，以什么标准来衡量更优秀……又是谁的标准来衡量呢?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by BALBALIS
插图 经过 -

插图作者：巴尔巴利斯

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪkən] [groʊθ] , ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fætɪst] ,
The females and children worked among the lichen growth , picking off the fattest ,
这 女性 和 孩子们 工作 之中 这 地衣 生长 , 挑选 离开 这 最胖的 ,

妇女和儿童在苔藓丛中劳作，摘取最肥大的苔藓。

['raɪpɪst] [liːvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ripest leaves for their food and moisture , completing their arc of the
最成熟的 树叶 为了 他们的 食物 和 水分 , 完成 他们的 弧 的 这
['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] .
circle of symbiosis .
圆圈 的 共生 .

它们从成熟的叶子中获取食物和水分，完成了共生循环的弧线。

[ðə; ði] ['meɪlz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] , [ɔːr] [ɪn] ['oʊpən] [ˌekskə'veɪʃənz] .
The males worked at the surface of the canals , or in open excavations .
这 男性 工作 在 这 表面 的 这 运河 , 或者 在 打开 挖掘 .

男人们在运河地面或露天挖掘场工作。

[ðer; ðər] [waɪd] , [mjuː'teitid] [hændz] [tʃɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] - [hɑːrd] [kleɪ] ,
Their wide , mutated hands chipped into the rock - hard clay ,
他们的 宽的 , 变异 双手 缺口 进入 这 岩石 - 难的 黏土 ,

它们宽大而变异的手凿入坚硬的黏土中，

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [ðen] [siːld] [ɔːf]
opening a channel which was to be filled with sand and then sealed off
开幕 一个 渠道 哪个 曾是 到 是 已填 和 沙 和 然后 密封 离开
[wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] .
with clay on all sides and surface .
和 黏土 在 全部 侧面 和 表面 .

开挖一条沟渠，用沙子填满，然后用粘土将沟渠的四周和表面密封起来。

[ðæt] ['wɔːtər] [maɪt] [siːp] [θruː] [ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,

That	water	might	seep	through	the	sand	without	evaporation	,	without	loss	,
那	水	可能	渗透	通过	这	沙	没有	蒸发	,	没有	损失	,

水可能会渗过沙子而不蒸发，也不会流失。

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ʌv; əv][mɑːrz] — [siːp] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,

from	the	poles	to	the	equator	of	Mars	—	seep	unimpeded	,
从	这	杆子	到	这	赤道	的	火星	—	渗透	畅通	,

从火星两极到赤道——畅通无阻地渗漏，

[soʊ] [ðæt] ['mɔɪstʃər] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]['laɪkən][plænts][ʌv; əv] ['evriwʌn] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt]

so	that	moisture	might	reach	the	lichen	plants	of	everyone	,	so	that	none	might
所以	那	水分	可能	抵达	这	地衣	植物	的	每个人	,	所以	那	没有任何	可能

[θɜːrst][ɔːr]['hʌŋgər] .

thirst	or	hunger	.
口渴	或者	饥饿	.

这样，水分就能到达每个人的地衣植物，使没有人会感到口渴或饥饿。

[ðə; ði] ['siːpɪdʒ] [mʌst; məst] [floʊ] .

The	seepage	must	flow	.
这	渗漏	必须	流动	.

渗漏必须流动。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [hæd; həd][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [wʌn] [huː] [tʊk] [mɔːr]

Not	even	buried	in	the	dim	racial	memory	had	there	ever	been	one	who	took	more
不是	甚至	埋葬	在	这	暗淡	种族	记忆	有	那里	曾经	到过	一	WHO	采取	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

than	his	share	,
比	他的	分享	,

即使在模糊的种族记忆中，也从未有人索取超过他应得的份额。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] ['stiːlɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	this	would	be	like	the	fingers	of	one	hand	stealing	blood	from	the
为了	这	会	是	喜欢	这	手指	的	一	手	偷窃	血	从	这

['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

fingers	of	the	other	.
手指	的	这	其他	.

这就像一只手的指头偷另一只手的指头上的血一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑːrz] [reɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [kən'tentmənt] , ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Among	the	Mars	race	there	were	many	words	for	contentment	,	kinship	of	each
之中	这	火星	种族	那里	是	许多	字	为了	满意	,	亲属关系	的	每个

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

火星人有很多表达满足感和彼此亲近的词语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] , [baɪ]

There	were	words	to	express	the	ecstasy	of	watching	the	eternal	stars	,	by
那里	是	字	到	表达	这	狂喜	的	观看	这	永恒	明星	,	经过

[naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

night	and	by	day	,
夜晚	和	经过	天	,

有很多词语可以用来表达观赏永恒星辰的欣喜之情，无论白天还是夜晚。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['blækɪʃ] ['ætməsfɪr] .

through	the	thin	blackish	atmosphere	.
通过	这	薄的	黑褐色	气氛	.

穿过稀薄的黑色大气层。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [slɪt] ['nɒstrəlz][tuː; tə] [briːð]

There	were	words	to	express	the	joy	of	opening	slitted	nostrils	to	breathe
那里	是	字	到	表达	这	喜悦	的	开幕	开缝	鼻孔	到	呼吸

['diːpli] [ɪn] [ðoʊz] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [sændz][dɪd][nɑːt][swɜːrl] ,

deeply	in	those	protected	places	where	the	blowing	sands	did	not	swirl	,
深	在	那些	受保护	地方	在哪里	这	吹	沙子	做过	不是	漩涡	,

有很多词语可以用来形容在那些不受风沙侵扰的避风处，张开鼻孔深呼吸的那种喜悦。

[ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][foʊldz][ʌv; əv] ['rʌbəri] [skɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wiːk] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] .

of	opening	folds	of	rubbery	skin	to	catch	the	weak	rays	of	the	distant	Sun	.
的	开幕	折叠	的	橡胶状的	皮肤	到	抓住	这	虚弱的	射线	的	这	遥远	太阳	.

张开富有弹性的皮肤褶皱，捕捉远处太阳微弱的光线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər] " [maɪn] " [æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm] " [jɔːrz] .

But	there	were	no	words	for	"	mine	"	as	separate	from	"	yours	.
但	那里	是	不	字	为了	"	矿	"	作为	分离	从	"	你的	.

但当时并没有词语将"我的"与"你的"区分开来。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɜːrdʒ][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

"	And	there	was	no	urge	to	cry	out	,	"	Why	am	I	here	?
"	和	那里	曾是	不	敦促	到	哭	出去	,	"	为什么	是	我	这里	?

"而且，我也没有想要喊出'我为什么在这里？'的冲动。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	is	the	purpose	of	it	all	?
什么	是	这	目的	的	它	全部	?

这一切的目的是什么?

" [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [sə'riːn] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

"	Each	had	his	purpose	,	serene	,	unquestioning	.
"	每个	有	他的	目的	,	安详	,	不加质疑	.

"每个人都有自己的目标，平静而坚定，从不质疑。"

[iːtʃ] [rɪ'per] [ɔːr] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['siːpɪdʒ] [kə'nælz][soʊ] [ðæt] ['ʌðər] , [ˌʌn'bɔːrn] ,

Each	repaired	or	extended	the	seepage	canals	so	that	others	,	unborn	,
每个	已修复	或者	扩展	这	渗漏	运河	所以	那	其他的	,	未出生的	,

每个人都修复或扩建了渗漏渠，以便其他人，未出生的，

[maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['ekstəsi] [æz; əz] [ðeɪ] .

might	know	the	same	joys	and	ecstasies	as	they	.
可能	知道	这	相同的	喜悦	和	狂喜	作为	他们	.

或许也能体会到和他们一样的快乐和狂喜。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][dʒɔɪ] ,

The	work	was	in	itself	a	part	of	the	total	joy	,
这	工作	曾是	在	本身	一个	部分	的	这	全部的	喜悦	,

工作本身就是全部快乐的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['helθi] [lʌŋz] [rɪ'zɪst] [klɪr] , [kuːl]

and	they	resisted	it	no	more	than	healthy	lungs	resist	clear	, cool
和	他们	抵抗	它	不	更多的	比	健康	肺	抵抗	清除	, 凉爽的

[er] .

air	.
空气	.

它们对它的抵抗力，就像健康的肺对清凉空气的抵抗力一样。

[soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [bi'giniŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

So	far	back	that	even	the	concept	of	beginnings	had	been	forgotten	,
所以	远的	后退	那	甚至	这	概念	的	开端	有	到过	被遗忘的	,

时间如此久远，甚至连"开始"的概念都已被遗忘。

[ðə; ði][ˌintə'wəuvən]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [siːpt] [θruː] [ðer; ðər]

the	interwoven	fabric	of	their	symbiotic	interdependence	seeped	through	their
这	交织	织物	的	他们的	共生	相互依存	渗出	通过	他们的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] [siːpt] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][sændz] .

lives	as	naturally	as	the	precious	water	seeped	through	the	canal	sands	.
生活	作为	自然	作为	这	宝贵的	水	渗出	通过	这	运河	沙子	.

他们之间相互依存的共生关系就像珍贵的水渗入运河沙土一样自然地渗透到他们的生活中。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

As	far	back	as	that	,	they	had	achieved	civilization	.
作为	远的	后退	作为	那	,	他们	有	已达成	文明	.

早在那个时候，他们就已经拥有了文明。

[ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Their	kind	of	civilization	.
他们的	种类	的	文明	.

他们那种文明。

['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

Captain	Griswold	maintained	an	impassive	face	.
队长	格里斯沃尔德	维持	一个	冷漠	脸	.

格里斯沃尔德上尉面无表情。

([let] [ðæt] , [tuː] , [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .)

(	Let	that	,	too	,	be	a	part	of	the	legend	.	)
(	让	那	,	也	,	是	一个	部分	的	这	传奇	.	)

（也让这件事成为传奇的一部分吧。）

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [red] [lænd] ['flæʃɪŋ] [bɪ'loʊ]

Without	expression	,	he	looked	through	the	screen	at	the	red	land	flashing	below
没有	表达	,	他	看起来	通过	这	屏幕	在	这	红色的	土地	闪烁	以下

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他面无表情地透过屏幕看着船下闪烁的红色陆地。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [briːðd] ['diːpli] ,

But	unconsciously	he	squared	his	shoulders	,	breathed	deeply	,
但	不知不觉	他	平方	他的	肩膀	,	呼吸	深	,

但他不自觉地挺直了肩膀，深吸了一口气。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrəl] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [tʃest] .

enjoying	the	virile	pull	of	his	uniform	over	his	expanding	chest	.
享受	这	阳刚的	拉	的	他的	制服	超过	他的	扩展	胸部	.

他享受着制服紧贴着他日益隆起的胸膛所带来的阳刚之气。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

Resolutely	he	pushed	aside	the	vision	of	countless	generations	of	school	children	,
坚决地	他	推动	旁边	这	想象	的	无数	几代人	的	学校	孩子们	,

[jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

yet	to	come	,
然而	到	来	,

他断然将无数代未来学童的愿景抛诸脑后。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] ['duːtɪfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

repeating	the	lesson	dutifully	to	their	teachers	.
重复	这	课	尽职尽责地	到	他们的	教师	.

他们认真地向老师复述课程内容。

" ['kæptɪn] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['grɪˌswoʊld] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mɑːrz] , [dʒuːn] - , - .

"	Captain	Thomas	H	.	Griswold	took	possession	of	Mars	,	June	14	,	2018	.
"	队长	托马斯	H	.	格里斯沃尔德	采取	拥有	的	火星	,	六月	-	,	-	.

“托马斯·H·格里斯沃尔德上尉于 2018 年 6 月 14 日接管了火星。

" [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] ['eni] [muːd] [ʌv; əv]['vænəti][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməriz]

"	No	,	he	must	not	allow	any	mood	of	vanity	to	spoil	his	own	memories
"	不	,	他	必须	不是	允许	任何	情绪	的	虚荣	到	剧透	他的	自己的	回忆

[ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .

of	this	moment	.
的	这	片刻	.

不，他绝不能让任何虚荣心破坏他对这一刻的美好回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv]

It	was	beside	the	point	that	his	name	would	rank	with	the	great	names	of
它	曾是	旁	这	观点	那	他的	姓名	会	秩	和	这	伟大的	姓名	的

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

他的名字能否跻身历史伟人之列，这无关紧要。

[stɪl] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Still	,	the	history	of	the	moment	could	not	be	denied	.
仍然	,	这	历史	的	这	片刻	可以	不是	是	否认	.

然而，这一历史时刻是不可否认的。

[luːˈtenənt] ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,

Lieutenant	Atkinson's	voice	broke	through	his	preoccupation	,
中尉	阿特金森氏症	嗓音	打破	通过	他的	专注	,

阿特金森中尉的声音从他的沉思中传了出来。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pər'hæps][hɪz; ɪz][kæp]['vaɪzər]

and	saved	him	the	immodest	thought	of	wondering	if	perhaps	his	cap	visor
和	已保存	他	这	不雅的	想法	的	好奇	如果	也许	他的	帽	遮阳板

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][wɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['reɪkɪʃli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

might	not	be	worn	a	little	more	rakishly	to	one	side	.
可能	不是	是	磨损	一个	小的	更多的	轻佻地	到	一	边	.

这让他免去了那种不雅的想法，即或许他的帽子帽檐可以更潇洒地斜戴在一侧。

[hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːðər][ə; eɪ]['kʌstəm] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	must	father	a	custom	,	something	distinctive	of	those	who	had	been
他	必须	父亲	一个	风俗	,	某物	独特的	的	那些	WHO	有	到过

[tuː; tə][mɑːrz] —

to	Mars	—
到	火星	—

他一定开创了一种习俗，一种只有去过火星的人才能拥有的独特习俗——

" [əˈnʌðər] [kəˈnæl] , [sɜːr] .

"	Another	canal	,	sir	.
"	其他	运河	,	先生	.

"先生，还有一条运河。"

" [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

"	Below	them	,	a	straight	line	of	gray	-	green	stretched	to	the	horizon	,
"	以下	他们	,	一个	直的	线	的	灰色的	-	绿色的	拉伸	到	这	地平线	,

在他们下方，一条灰绿色的直线一直延伸到地平线。

[kənˈtræstɪŋ] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['ferəs] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .

contrasting	sharply	with	the	red	ferrous	oxide	of	the	landscape	.
对比	尖锐地	和	这	红色的	亚铁	氧化物	的	这	景观	.

与周围红色的氧化铁形成鲜明对比。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['plænɪt][ʌv; əv] ['ferəs] ['ɑ:ksaɪd] — ['aɪərn] — [sti:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rvɪŋ]

An	entire	planet	of	ferrous	oxide	—	iron	—	steel	for	the	already	starving
一个	全部的	行星	的	亚铁	氧化物	—	铁	—	钢	为了	这	已经	饥饿

[tek'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ə'laɪəns] .

technology	of	the	Western	Alliance	.
技术	的	这	西	联盟	.

对于本已极度缺乏科技的西方联盟来说，这颗星球上全是氧化铁——铁——钢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['næroʊ] [swɑ:θ] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]

The	captain	felt	a	momentary	irritation	that	even	this	narrow	swath	displaced	the
这	队长	毛毡	一个	瞬间	刺激	那	甚至	这	狭窄的	条带	流离失所	这

['preʃəs] ['aɪərn] [ɔ:r] .

precious	iron	ore	.
宝贵的	铁	矿石	.

船长感到一阵恼火，就连这么窄的一条通道也会转移珍贵的铁矿石。

['ɑ:bviəsli] [ði:z] [kə'nælz] [sɜ:rvd] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .

Obviously	these	canals	served	no	purpose	.
明显地	这些	运河	服务	不	目的	.

显然，这些运河没有任何实际用途。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd]['sə:kld][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ɪts][ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə]

His	ship	had	circled	the	planet	at	its	equator	,	and	again	from	pole	to
他的	船	有	圈起来	这	行星	在	它是	赤道	,	和	再次	从	极	到

[poʊl] .

pole	.
极	.

他的飞船绕着地球赤道飞行了一圈，又从极点飞到了极点。

[kə'nælz] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Canals	everywhere	,	but	nothing	else	.
运河	到处	,	但	没有什么	别的	.

到处都是运河，除此之外什么也没有。

[ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd]['fju:əl][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

Enough	time	and	fuel	had	been	wasted	.
足够的	时间	和	燃料	有	到过	浪费	.

已经浪费了足够的时间和燃料。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lænd] .

They	must	land	.
他们	必须	土地	.

他们必须着陆。

['ɑ:bviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

Obviously	there	was	no	intelligent	life	.
明显地	那里	曾是	不	聪明的	生活	.

显然，那里没有智慧生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:rd] [baɪ]['eni] [heɪst] .

But	the	history	of	the	moment	must	not	be	marred	by	any	haste	.
但	这	历史	的	这	片刻	必须	不是	是	受损	经过	任何	匆忙	.

但这段历史不应因任何仓促而蒙上阴影。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊks] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

There	must	be	no	question	within	the	books	yet	to	be	written	.
那里	必须	是	不	问题	之内	这	图书	然而	到	是	书面	.

尚未写成的书中绝不能有任何疑问。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ə'kredɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [reɪzd] .

There	must	be	no	accredited	voice	of	criticism	raised	.
那里	必须	是	不	认证	嗓音	的	批评	提高	.

不得有任何权威人士提出批评意见。

" [maɪ]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪstər] . ['bɜ:rkli] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə]['ɛl'ti:] .

"	My	compliments	to	Mr	.	Berkeley	,	"	he	said	harshly	to	Lt	.
"	我的	赞美	到	先生	.	伯克利	,	"	他	说	严厉地	到	中尉	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

Atkinson	,
阿特金森	,

“我向伯克利先生致以问候，”他语气生硬地对阿特金森中尉说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi]['kaɪndli][step][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ?

"	and	would	he	kindly	step	to	the	control	room	?
"	和	会	他	亲切地	步	到	这	控制	房间	?

“请他到控制室来一趟好吗？”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['draɪli] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .

"	He	paused	and	added	dryly	,	"	At	his	convenience	.
"	他	暂停	和	额外	干巴巴地	,	"	在	他的	方便	.

他停顿了一下，冷冷地补充道：“在他方便的时候。”

" ['mɪstər] ['bɜ:rkli] , [ɪn'di:d] .

"	Mister	Berkeley	,	indeed	.
"	先生	伯克利	,	的确	.

“伯克利先生，的确如此。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][sə'vɪliən] — [æn; ən][eθ'nɑ:lədʒɪst] ?

What	was	it	they	called	the	civilian	—	an	ethnologist	?
什么	曾是	它	他们	称为	这	平民	—	一个	民族学家	?

他们把平民称为什么来着——民族学家?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]['reɪsɪz] , [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , ['mɔ:reɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [gru:ps] .

A	fellow	who	was	supposed	to	be	an	authority	on	races	,	civilizations	,
一个	同伴	WHO	曾是	据称	到	是	一个	权威	在	种族	,	文明	,

mores	and	customs	of	groups	.
习俗	和	海关	的	团体	.

一位本应是种族、文明、风俗习惯等方面的权威人士。

[wel] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

Well	,	the	man	was	excess	baggage	.
出色地	,	这	男人	曾是	过量的	行李	.

嗯，这个人是多余的行李。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['reɪsɪz][tu:; tə]['kɑ:ntækt] [hɪr] .

There	would	be	no	races	to	contact	here	.
那里	会	是	不	种族	到	接触	这里	.

这里不会有任何种族间的接触。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] .

A	good	thing	,	too	.
一个	好的	事物	,	也	.

这也是件好事。

[ði:z] [sə'vɪliən]['ekspɜ:rts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪərɪz] — [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tu:θ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [dri:m] [ʌp][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .

These	civilian	experts	with	their	theories	—	show	them	a	tooth	and	they'll	dream	up	a	monster	.
这些	平民	专家	和	他们的	理论	—	展示	他们	一个	齿	和	他们会	梦	向上	一个	怪物	.

这些民间专家带着他们的理论——给他们看一颗牙齿，他们就能想象出一个怪物。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] ['perɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪ'du:s] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Show	them	a	fingernail	paring	and	they'll	deduce	a	civilization	from	it	.
展示	他们	一个	指甲	削皮	和	他们会	推断	一个	文明	从	它	.

给他们看一小截指甲，他们就能从中推断出一个文明。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
" You wanted to see me , Captain ?
" 你 通缉 到 看 我 , 队长 ?

"您找我，船长？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['kwaɪət] , [kən'troʊld] .
" The voice was young , quiet , controlled .
" 这 嗓音 曾是 年轻的 , 安静的 , 受控 .

"声音年轻、轻柔、沉稳。"

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , ['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['bɜːrkli] .
Without haste , Captain Griswold turned and faced Berkeley .
没有 匆忙 , 队长 格里斯沃尔德 转向 和 面对 伯克利 .

格里斯沃尔德上尉不慌不忙地转身面向伯克利。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːərɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θiːərɪst] .
Not only a theorist , but a young theorist .
不是 仅有的 一个 理论家 , 但 一个 年轻的 理论家 .

他不仅是一位理论家，而且是一位年轻的理论家。

[ðiːz] ['suːpər] - [braɪt] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] .
These super - bright young men with their sharp blue eyes .
这些 极好的 - 明亮的 年轻的 男人 和 他们的 锋利的 蓝色的 眼睛 .

这些才华横溢的年轻人有着一双锐利的蓝眼睛。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
A lot of learning and no knowledge .
一个 很多 的 学习 和 不 知识 .

学了很多东西，却一无所知。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][noʊ] ['kɑːmən] [sens] .
A lot of wisdom and no common sense .
一个 很多 的 智慧 和 不 常见的 感觉 .

他很有智慧，但缺乏常识。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'vɪliən]
He carefully controlled his voice , concealing his lack of respect for the civilian .
他 小心 受控 他的 嗓音 , 隐藏 他的 缺少 的 尊重 为了 这 平民 .

他小心翼翼地控制着自己的声音，掩饰着对这位平民的不尊重。

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði][gloʊb] .
" Well , Mr . Berkeley , we have quartered the globe .
" 出色地 , 先生 . 伯克利 , 我们 有 四分 这 地球 .

"伯克利先生，我们已经将地球分成了四等份。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
We have seen no evidence of civilization . "
我们 有 已见 不 证据 的 文明 . "

我们没有看到任何文明的迹象。

" [juː; jʊ] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][kə'nælz] , ['kæptɪn] ?
" You discount the canals , Captain ?
" 你 折扣 这 运河 , 队长 ?

"你不把运河考虑在内吗，船长？"

" ['bɜːrkli] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

"	Berkeley	asked	,	as	if	more	from	curiosity	than	refutation	.
"	伯克利	问	,	作为	如果	更多的	从	好奇心	比	反驳	.

伯克利问道，与其说是反驳，不如说是出于好奇。

" [aɪ][mʌst; məst]['dɪskaʊnt][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['kæptɪn] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	must	discount	them	,	"	the	captain	answered	decisively	.
"	我	必须	折扣	他们	,	"	这	队长	回答	果断地	.

“我必须排除他们的意见，”船长果断地回答道。

" ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['plænɪt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['bɪldɪŋz] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['ruːɪnz] ,

"	Over	all	the	planet	we	have	seen	no	buildings	,	not	even	ruins	,
"	超过	全部	这	行星	我们	有	已见	不	建筑物	,	不是	甚至	废墟	,

“我们在整个星球上都没有看到任何建筑物，甚至连废墟都没有。”

[noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪsts] [hɪr] . "

no	evidence	at	all	that	intelligence	exists	here	.	"
不	证据	在	全部	那	智力	存在	这里	.	"

没有任何证据表明这里存在情报机构。

" [aɪ][kən'sɪdər] [streɪt] [laɪnz] , ['rʌnɪŋ] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi]

"	I	consider	straight	lines	,	running	half	the	length	of	a	world	,	to	be
"	我	考虑	直的	线条	,	跑步	一半	这	长度	的	一个	世界	,	到	是

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] .

evidence	of	something	,	sir	.
证据	的	某物	,	先生	.

先生，我认为，绵延半个地球长度的直线，是某种事物的证据。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['steɪtmənt] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] .

"	It	was	a	flat	statement	,	given	without	emphasis	.
"	它	曾是	一个	平坦的	陈述	,	给定	没有	强调	.

这是一个语气平淡的声明，没有加以强调。

['ɑːrgjuːmənts] !

Arguments	!
论点	!

争论！

['ɑːrgjuːmənts] !

Arguments	!
论点	!

争论！

['lɪt(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —

Little	men	who	have	to	inflate	themselves	into	a	stature	of	importance	—
小的	男人	WHO	有	到	膨胀	他们自己	进入	一个	身材	的	重要性	—

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

destroy	the	sacred	history	of	the	moment	.
破坏	这	神圣	历史	的	这	片刻	.

那些自视甚高、妄图把自己捧上神坛的小人物，会破坏当下神圣的历史。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [naʊ] .

But	quietly	now	.
但	悄悄	现在	.

但现在悄悄地。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['peti] ['kɑːnflɪkt] .

There	must	be	no	memory	of	petty	conflict	.
那里	必须	是	不	记忆	的	小气	冲突	.

绝不能留下任何琐碎冲突的记忆。

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] ?

"	Where	are	their	buildings	,	Mr	.	Berkeley	?
"	在哪里	是	他们的	建筑物	,	先生	.	伯克利	?

“伯克利先生，他们的建筑物在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['tɑːlərəns] .

"	he	asked	with	patient	tolerance	.
"	他	问	和	病人	宽容	.

他耐心地问道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ?

"	Where	are	their	factories	?
"	在哪里	是	他们的	工厂	?

他们的工厂在哪里?

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ?

The	smoke	from	their	factories	?
这	抽烟	从	他们的	工厂	?

他们工厂排放的烟雾?

[ðə; ði] ['haɪweɪz] ?

The	highways	?
这	高速公路	?

高速公路?

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] ?

The	transportation	facilities	?
这	运输	设施	?

交通设施呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛəpleinz] ?

Where	are	the	airplanes	?
在哪里	是	这	飞机	?

飞机在哪里?

['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɪn] [er] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][fæst][dʒet] .

Even	this	thin	air	would	support	a	fast	jet	.
甚至	这	薄的	空气	会	支持	一个	快速地	喷射	.

即使是这么稀薄的空气也能支持高速喷气式飞机飞行。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['speɪsʃɪp] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , [tuː; tə] [kən'siːd] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	do	not	require	they	have	spaceships	,	Mr	.	Berkeley	,	to	concede	them	intelligence	.
我	做	不是	要求	他们	有	宇宙飞船	,	先生	.	伯克利	,	到	承认	他们	智力	.

伯克利先生，我并不要求他们拥有宇宙飞船才能承认他们拥有智慧。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][mæn] .

I	do	not	require	they	be	the	equal	of	Man	.
我	做	不是	要求	他们	是	这	平等的	的	男人	.

我并不要求他们与人类平等。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .

I	also	have	some	scientific	training	.
我	还	有	一些	科学	训练	.

我也接受过一些科学方面的训练。

[ænd; ənd][maɪ] ['treɪnɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wer]

And	my	training	tells	me	I	cannot	recognize	the	existence	of	something	where
和	我的	训练	讲述	我	我	不能	认出	这	存在	的	某物	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] . "

there	is	no	evidence	at	all	.	"
那里	是	不	证据	在	全部	.	"

我的训练告诉我，在没有任何证据的情况下，我不能承认某事物的存在。

" [ðə; ði][kə'nælz] , " ['bɜːrkli] ['ænsər] .

"	The	canals	,	"	Berkeley	answered	.
"	这	运河	,	"	伯克利	回答	.

“运河，”伯克利回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kən'troʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

His	voice	also	was	controlled	,	for	he	,	too	,	knew	the	history	of	this
他的	嗓音	还	曾是	受控	,	为了	他	,	也	,	知道	这	历史	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他的声音也很克制，因为他也知道这一刻的历史。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

But	his	concern	was	not	for	his	own	name	in	the	history	books	.
但	他的	忧虑	曾是	不是	为了	他的	自己的	姓名	在	这	历史	图书	.

但他关心的并不是自己在历史书中的名字。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ɪts] ['raɪtɚz] [dɪd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

He	knew	only	too	well	what	its	writers	did	to	individuals	for	the	sake	of
他	知道	仅有的	也	出色地	什么	它是	作家	做过	到	个人	为了	这	清酒	的

[ɪk'spiːdiənsi] .

expediency	.
权宜之计	.

他非常清楚，那些作者为了图方便，会对个人做出什么事。

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt]['nevər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][mæn] .

His	concern	was	that	this	moment	never	be	one	of	deep	shame	for	Man	.
他的	忧虑	曾是	那	这	片刻	绝不	是	一	的	深的	耻辱	为了	男人	.

他担心这一刻永远不会成为人类的耻辱。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪldɪŋz] , [noʊ]['fækt(ə)ri] [smoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [niːd]

"	Perhaps	they	have	no	buildings	,	no	factory	smoke	,	because	they	don't	need
"	也许	他们	有	不	建筑物	,	不	工厂	抽烟	,	因为	他们	不	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“也许他们没有建筑物，没有工厂烟雾，因为他们不需要这些。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['haɪweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

Perhaps	they	don't	have	highways	because	they	don't	want	to	go	anywhere	.
也许	他们	不	有	高速公路	因为	他们	不	想	到	去	任何地方	.

也许他们没有高速公路是因为他们不想去任何地方。

[pər'hæps][ðer; ðər]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk]['aʊərz] .

Perhaps	their	concept	of	living	is	completely	unlike	ours	.
也许	他们的	概念	的	活的	是	完全地	与此不同	我们的	.

或许他们的生活理念与我们完全不同。

" ['grɪˌswoʊld] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Griswold	shrugged	his	shoulders	.
"	格里斯沃尔德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

格里斯沃尔德耸了耸肩。

" [wiː; wi] [spiːk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] . "

"	We	speak	an	entirely	different	language	,	Mr	.	Berkeley	.	"
"	我们	说话	一个	完全	不同的	语言	,	先生	.	伯克利	.	"

"伯克利先生，我们说的完全是另一种语言。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['bɜːrkli] [said] .

"	I'm	afraid	you're	right	,	Captain	,	"	Berkeley	sighed	.
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	队长	,	"	伯克利	叹了口气	.

"恐怕您是对的，船长，"伯克利叹了口气。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] .

"	And	it	might	be	a	tragic	thing	that	we	do	.
"	和	它	可能	是	一个	悲惨	事物	那	我们	做	.

"而我们这样做可能会酿成悲剧。"

[rɪ'membər] , [ˌjʊrə'piːən] [mæn] [spoʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Remember	,	European	man	spoke	a	different	language	from	that	of	the	American
记住	,	欧洲的	男人	辐	一个	不同的	语言	从	那	的	这	美国人

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

记住，欧洲人说的语言与美洲印第安人的语言不同。

[ðə; ði] ['mɑːjən] , [ˌpɑːlə'niːʒən] , ['æfrɪkən] , [ˌɪndə'niːʒn] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɪst]

the	Mayan	,	Polynesian	,	African	,	Indonesian	—	"	He	broke	off	as	if	the	list
这	玛雅	,	波利尼西亚人	,	非洲	,	印度尼西亚	—	"	他	打破	离开	作为	如果	这	列表

[wɜːr; wər] ['endləs] .

were	endless	.
是	无尽的	.

"玛雅人、波利尼西亚人、非洲人、印度尼西亚人——"他突然停了下来，仿佛这个名单无穷无尽。

" [aɪ] [æsk] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] ['heɪs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['erərz] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

"	I	ask	only	that	we	don't	hasten	into	the	same	errors	all	over	again	.	"
"	我	问	仅有的	那	我们	不	趋	进入	这	相同的	错误	全部	超过	再次	.	"

"我只请求我们不要重蹈覆辙，再次犯同样的错误。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['hʌvər] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fər'evər] , " ['grɪˌswoʊld] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	We	can't	hover	here	above	the	surface	forever	,	"	Griswold	said	irritably	.
"	我们	不能	徘徊	这里	多于	这	表面	永远	,	"	格里斯沃尔德	说	易怒地	.

"我们不能永远停留在水面上，"格里斯沃尔德烦躁地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [gloʊb] .

"	We	have	quartered	the	globe	.
"	我们	有	四分	这	地球	.

我们已经将地球分割成四等份。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ekspɜːrts] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lænd] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	other	experts	are	anxious	to	land	,	so	they	can	get	to	their	work	.
这	其他	专家	是	焦虑的	到	土地	,	所以	他们	能	得到	到	他们的	工作	.

其他专家都急着着陆，好开始工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd]

We	have	made	a	search	for	your	civilization	and	we	have	not	found
我们	有	制成	一个	搜索	为了	你的	文明	和	我们	有	不是	成立

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我们搜寻过你们的文明，但没有找到。

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['lændɪŋ] , ['kæptɪn] .

"	I	withdraw	all	objections	to	landing	,	Captain	.
"	我	提取	全部	反对意见	到	降落	,	队长	.

"我撤回所有关于着陆的反对意见，机长。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

You	are	entirely	correct	.
你	是	完全	正确的	.

您说得完全正确。

[wiː; wi][mʌst; məst][lænd] .

We	must	land	.
我们	必须	土地	.

我们必须着陆。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [skwɔːkt] ['ɪntuː][laɪf] .

"	The	intercom	on	the	wall	squawked	into	life	.
"	这	对讲机	在	这	墙	尖叫	进入	生活	.

墙上的对讲机突然响了起来。

" [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'troʊl] .

"	Observation	to	Control	.
"	观察	到	控制	.

“观察控制。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'troʊl] .

Observation	to	Control	.
观察	到	控制	.

观察对照。

['netwɜːrk] [ʌv; əv][kə'nælz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'hed] . "

Network	of	canals	forming	a	junction	ahead	.	"
网络	的	运河	成型	一个	交汇处	前方	.	"

前方是一片运河交汇处。

" [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [luː'tenənt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , " ['grɪˌswoʊld] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	Prepare	for	landing	,	Lieutenant	Atkinson	,	"	Griswold	commanded	sharply	.
"	准备	为了	降落	,	中尉	阿特金森	,	"	格里斯沃尔德	命令	尖锐地	.

“准备着陆，阿特金森中尉，”格里斯沃尔德厉声命令道。

" [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

"	At	the	junction	.
"	在	这	交汇处	.

在路口。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	He	turned	and	watched	the	screen	.
"	他	转向	和	观看	这	屏幕	.

他转过身去看屏幕。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , [ded] [ə'hed] .

"	There	,	Mr	.	Berkeley	,	dead	ahead	.
"	那里	,	先生	.	伯克利	,	死的	前方	.

“伯克利先生，就在前方。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][kə'nælz]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət][wʌn][spɑːt] .

A	dozen	—	at	least	a	dozen	of	your	canals	joining	at	one	spot	.
一个	打	—	在	至少	一个	打	的	你的	运河	加入	在	一	点	.

至少有十二条——至少有十二条运河汇聚于一处。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Surely	,	if	there	were	a	civilization	at	all	,	you	would	find	it	at	such	a
一定	,	如果	那里	是	一个	文明	在	全部	,	你	会	寻找	它	在	这样的	一个

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果这里真的存在文明，那么你肯定会在这样的地方找到它。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Slowly	and	carefully	,	he	constructed	the	pages	of	history	.
"	缓慢地	和	小心	,	他	建造	这	页面	的	历史	.

他缓慢而谨慎地书写着历史的篇章。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]['evər][tu:; tə][ə'raɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɪps] [kə'mændər] ,

"	I	do	not	wish	the	implication	ever	to	arise	that	this	ship's	commander	,
"	我	做	不是	希望	这	含义	曾经	到	出现	那	这	船的	指挥官	,

“我绝不希望有人暗示这艘船的指挥官……”

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜ:rsə'nel] , [feɪld] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

or	any	of	its	personnel	,	failed	to	cooperate	in	every	way	with	the	scientific
或者	任何	的	它是	人员	,	失败的	到	合作	在	每一个	方式	和	这	科学

[ə'θɔ:rətiz] [ə'bɔ:rd] . "

authorities	aboard	.	"
当局	船上	.	"

或其任何人员，均未以任何方式与船上的科学权威机构合作。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['kæptɪn] , " ['bɜ:rkli] ['ænsər] .

"	I	know	that	,	Captain	,	"	Berkeley	answered	.
"	我	知道	那	,	队长	,	"	伯克利	回答	.

“我知道，船长，”伯克利回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] .

"	And	I	agree	.
"	和	我	同意	.

我同意。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðen] .

The	junction	,	then	.
这	交汇处	,	然后	.

那么，就是交汇点了。

" [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]['sɜ:rvoʊ] - ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəbli] [hɑ:t] [blu:] [fleɪm] ,

"	The	sigh	of	servo	-	mechanism	,	the	flare	of	intolerably	hot	blue	flame	,
"	这	叹	的	伺服电机	-	机制	,	这	耀斑	的	无法容忍地	热的	蓝色的	火焰	,

“伺服机构的叹息，灼热难耐的蓝色火焰的爆发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'nælz] .

and	the	ship	stood	motionless	above	the	junction	of	canals	.
和	这	船	站立	静止不动	多于	这	交汇处	的	运河	.

船静静地停泊在运河交汇处上方。

['pɑ:ndərəsli] , ['sloʊli] , [ʃi:; ʃi] ['setld] ; [held][ə'lɔ:ft][baɪ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,

Ponderously	,	slowly	,	she	settled	;	held	aloft	by	the	pillars	of	flame	beneath	her	,
沉重地	,	缓慢地	,	她	定居	;	握住	高空	经过	这	柱子	的	火焰	下面	她	,

她缓缓地、沉重地落了下来；被脚下的火焰柱托举着，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['fju:zɪŋ][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][kə'nælz][tu:; tə] [glæs] ,

directly	above	the	junction	,	fusing	the	sand	in	the	canals	to	glass	,
直接地	多于	这	交汇处	,	熔合	这	沙	在	这	运河	到	玻璃	,

[ɪk'sploʊdɪŋ][ðer; ðər] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [sti:m] .

exploding	their	walls	with	steam	.
爆炸	他们的	墙壁	和	蒸汽	.

在交汇处正上方，运河中的沙子熔化成玻璃，蒸汽炸裂了河壁。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wɔ:rm][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['bɝ:oʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'nælz] , [slɪt] ['nɒstrəlz][kloʊzd] ,

Within	their	warm	and	protected	burrows	beside	the	canals	,	slitted	nostrils	closed	,
之内	他们的	温暖的	和	受保护	洞穴	旁	这	运河	,	开缝	鼻孔	关闭	,

['aɪrɪs][ʌv; əv] [aɪz] [kən'træktɪd] ,

iris	of	eyes	contracted	,
鸢尾花	的	眼睛	合同	,

在运河旁温暖安全的洞穴里，它们紧闭着鼻孔，收缩着眼球的虹膜。

['fluːtɪd] ['leər] [ʌv; əv] [skɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [poʊld] [taɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

fluted	layers	of	skin	opened	and	pulled	tight	,	and	opened	again	convulsively	in
凹槽	层	的	皮肤	打开	和	拉	紧的	,	和	打开	再次	痉挛地	在

[ðə; ði] ['riːˌfleksiz] [ʌv; əv] [deθ] .

the	reflexes	of	death	.
这	反射	的	死亡	.

皮肤的褶皱层张开、拉紧，然后在死亡的反射中痉挛性地再次张开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	slight	jar	only	as	the	ship	settled	to	the	ground	,
那里	曾是	一个	轻微	罐	仅有的	作为	这	船	定居	到	这	地面	,

船体缓缓降落到地面时，只传来轻微的震动。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌʃrumiŋ] [fleɪm] .

bathed	in	the	mushrooming	flame	.
洗澡	在	这	蘑菇	火焰	.

沐浴在熊熊燃烧的火焰中。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [luː'tenənt] , " ['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] ['kɔmplɪməntid] .

"	A	good	landing	,	Lieutenant	,	"	Captain	Griswold	complimented	.
"	一个	好的	降落	,	中尉	,	"	队长	格里斯沃尔德	赞扬	.

“着陆漂亮，中尉，”格里斯沃尔德上尉称赞道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [ɪn'diːd] .

"	A	good	landing	,	indeed	.
"	一个	好的	降落	,	的确	.

“着陆很顺利。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

"	His	head	came	up	and	he	watched	the	screen	to	see	the	landscape
"	他的	头	来了	向上	和	他	观看	这	屏幕	到	看	这	景观

[ˌriːə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] .

reappear	through	the	dust	and	steam	.
再现	通过	这	灰尘	和	蒸汽	.

他抬起头，看着屏幕，只见尘土和蒸汽中，风景重新浮现出来。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] ['aʊərz] , [luː'tenənt] .

"	Prepare	to	disembark	in	approximately	six	hours	,	Lieutenant	.
"	准备	到	下船	在	大约	六	小时	,	中尉	.

“中尉，准备在大约六小时后下船。”

[ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'saidid] [sə'fɪʃntli] [baɪ] [ðen] .

The	heat	should	have	subsided	sufficiently	by	then	.
这	热	应该	有	平静下来	足够	经过	然后	.

到那时，气温应该已经明显下降了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [sɪv] — [ɜːr; ər] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] .

The	ship's	officers	,	the	civ	—	er	—	scientific	party	,	a	complement	of	men	.
这	船的	警官	,	这	文明	—	呃	—	科学	派对	,	一个	补充	的	男人	.

船上的军官、文职——呃——科学考察队，以及一批人。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

I	will	lead	the	way	.
我	将要	带领	这	方式	.

我将带头。

[juː; jʊ] , [luː'tenənt] , [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'pɜːrtənəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	,	Lieutenant	,	will	carry	the	flag	and	the	necessary	appurtenances	to	the
你	,	中尉	,	将要	携带	这	旗帜	和	这	必要的	附属物	到	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

中尉，你将携带旗帜和必要的附属物品参加仪式。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

We	will	hold	it	without	delay	.
我们	将要	抓住	它	没有	延迟	.

我们将立即举行会议。

" ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['ɔːlsoʊ] .

"	Berkeley	was	watching	the	screen	also	.
"	伯克利	曾是	观看	这	屏幕	还	.

伯克利也在看屏幕。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] .

He	wondered	what	the	effect	of	the	landing	heat	would	be	on	the	canals	.
他	想知道	什么	这	影响	的	这	降落	热	会	是	在	这	运河	.

他想知道飞机着陆产生的热量会对运河造成什么影响。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə][lænd] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði]

He	wondered	why	it	had	been	considered	necessary	to	land	squarely	on	the
他	想知道	为什么	它	有	到过	经过考虑的	必要的	到	土地	完全	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

junction	;
交汇处	;

他不明白为什么一定要在十字路口正中央降落;

[waɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] .

why	Man	always	,	as	if	instinctively	,	does	the	most	destructive	thing	he	can	.
为什么	男人	总是	,	作为	如果	本能地	,	做	这	最多	破坏性的	事物	他	能	.

为什么人类总是像出于本能一样，去做他所能做的最具破坏性的事情?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	shrugged	it	away	.
他	耸了耸肩	它	离开	.

他耸了耸肩，不以为意。

[wer'evər] [ðeɪ] ['lændɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Wherever	they	landed	might	have	been	the	wrong	place	.
无论	他们	登陆	可能	有	到过	这	错误的	地方	.

他们降落的地方可能并不合适。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [wer] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] ,

Farther	along	the	canals	,	where	the	heat	had	not	reached	,
更远	沿着	这	运河	,	在哪里	这	热	有	不是	达到	,

沿着运河再往前走，那里还没有被热浪侵袭，

[ðə; ði][mɑːrz] [reɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['bɝːoʊz] .

the	Mars	race	began	to	emerge	from	their	protecting	burrows	.
这	火星	种族	开始	到	出现	从	他们的	保护	洞穴	.

火星种族开始从它们的保护性洞穴中出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['miːtiər] ['hɜːrtl] ['daʊnwərd] ,

They	had	seen	the	meteor	hurtling	downward	,
他们	有	已见	这	流星	疾驰	向下	,

他们亲眼目睹了流星坠落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [wen] ['eni]

and	it	was	part	of	their	conditioning	to	seek	their	burrows	when	any
和	它	曾是	部分	的	他们的	调理	到	寻找	他们的	洞穴	什么时候	任何

['θretnɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrd] .

threatening	phenomenon	occurred	.
威胁	现象	发生	.

当出现任何威胁现象时，躲进洞穴是它们习得的条件反射。

['fleɪmɪŋ] ['miːtiːəz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ,

Flaming	**meteors**	**had**	**fallen**	**before**	**,**
炽盛	流星	有	倒下	前	,

此前曾有燃烧的流星坠落，

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lɔkt] ['reɪʃ(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ]

but	**never**	**in**	**the**	**interlocked**	**racial**	**mind**	**was**	**there**	**memory**	**of**	**one**	**which**
但	绝不	在	这	互锁	种族	头脑	曾是	那里	记忆	的	一	哪个

[hæd; həd]['fɔːlən][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

had	**fallen**	**directly**	**on**	**a**	**canal**	**junction**	**.**
有	倒下	直接地	在	一个	运河	交汇处	.

但在种族交织的思想中，从来没有人记得有一座山直接落在运河交汇处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [senst] [ðə; ði][fjuːzd][sænd] , [ðə; ði]['broʊkən][kleɪ]

Within	**the**	**fabric**	**of**	**their**	**instinct**	**,**	**they**	**sensed**	**the**	**fused**	**sand**	**,**	**the**	**broken**	**clay**
之内	这	织物	的	他们的	本能	,	他们	感觉到的	这	融合	沙	,	这	破碎的	黏土

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

在他们本能的深处，他们感知到了熔化的沙子和破碎的泥墙。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][wɔːlz] , ['weɪstɪd] .

the	**water**	**boiling**	**through**	**the**	**broken**	**walls**	**,**	**wasted**	**.**
这	水	沸腾	通过	这	破碎的	墙壁	,	浪费	.

水从破损的墙壁中沸腾流出，白白浪费了。

[ðeɪ] [senst] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ['siːpɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['liːvɪŋ]

They	**sensed**	**the**	**waters**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**barrier**	**seeping**	**onward**	**,**	**leaving**
他们	感觉到的	这	水	在	这	其他	边	的	这	障碍	渗漏	向前	,	离开

[sænd] [ʌn'fɪld] .

sand	**unfilled**	**.**
沙	未填写	.

他们感觉到屏障另一侧的水在渗漏，留下空荡荡的沙地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pæŋz] [ʌv; əv]['tendrəl]

Within	**the**	**nerves**	**of**	**their**	**own**	**bodies**	**they**	**felt**	**the**	**anticipated**	**pangs**	**of**	**tendril**
之内	这	神经	的	他们的	自己的	身体	他们	毛毡	这	预期	疼痛	的	卷须

[ruːts] ['sɜːrtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

roots	**searching**	**down**	**into**	**the**	**sand**	**for**	**water**	**,**
根	搜索	向下	进入	这	沙	为了	水	,

它们身体的神经中传来一阵阵预想中的刺痛感，那是卷须的根须正向下扎入沙中寻找水源。

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**not**	**finding**	**it**	**.**
和	不是	寻找	它	.

找不到。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənsi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['miːtiər] ;

The	**urgency**	**came**	**upon**	**them**	**,**	**all**	**within**	**the**	**region**	**,**	**to**	**remove**	**this**	**meteor**	**;**
这	紧迫性	来了	之上	他们	,	全部	之内	这	地区	,	到	消除	这	流星	;

该地区的所有人都意识到，必须尽快移走这颗陨石；

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][kə'nælz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [pər'mɪt] .

restore	**the**	**canals**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**heat**	**would**	**permit**	**.**
恢复	这	运河	作为	很快	作为	这	热	会	允许	.

一旦气温允许，就尽快修复运河。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðər] , ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði]['mi:tiər] , ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [graʊnd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:]

They	began	to	gather	,	circling	the	meteor	,	circling	the	scorched	ground	around	it
他们	开始	到	收集	,	盘旋	这	流星	,	盘旋	这	烧焦的	地面	大约	它

.

:

.

它们开始聚集，围绕着流星，围绕着它周围被烧焦的地面。

[ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][lɔ:st] [droʊv]

The	urgency	of	getting	at	it	before	there	was	too	much	water	lost	drove
这	紧迫性	的	获得	在	它	前	那里	曾是	也	很多	水	丢失的	驾驶

[ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [graʊnd] .

them	in	upon	the	hot	ground	.
他们	在	之上	这	热的	地面	.

在水资源流失过多之前必须尽快取水的紧迫感驱使他们冲到滚烫的地面上。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hi:t] [held][ðem; ðəm] [bæk] .

The	unaccustomed	heat	held	them	back	.
这	不习惯	热	握住	他们	后退	.

不习惯的高温阻碍了他们的前进。

[ðeɪ] [mɪld] [ʌn'sɜ:rtnli] , [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mi:tiər] .

They	milled	uncertainly	,	in	increasing	numbers	,	around	the	meteor	.
他们	磨碎	不确定性	,	在	增加	数字	,	大约	这	流星	.

它们茫然地围着流星徘徊，数量越来越多。

[sɪns] ['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ['dʊrɪŋ]

Since	Captain	Griswold	had	not	asked	him	to	leave	the	control	room	during
自从	队长	格里斯沃尔德	有	不是	问	他	到	离开	这	控制	房间	期间

['lændɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

landing	operations	,
降落	运营	,

由于格里斯沃尔德上尉在着陆操作期间没有要求他离开控制室，

['bɜ:rkli] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] .

Berkeley	still	stood	and	watched	the	screen	.
伯克利	仍然	站立	和	观看	这	屏幕	.

伯克利仍然站在那里，盯着屏幕。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz] [reɪs] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [hi:; hi]

At	the	first	appearance	of	the	Mars	race	emerging	from	the	soil	,	he
在	这	第一的	外貌	的	这	火星	种族	新兴	从	这	土壤	,	他

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

exclaimed	in	great	excitement	:
惊呼	在	伟大的	激动	:

当火星人首次破土而出时，他激动地喊道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['kæptɪn] !

There	they	are	,	Captain	!
那里	他们	是	,	队长	!

他们在那里，船长！

" ['grɪˌswoʊld] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] .

"	Griswold	came	over	and	stood	beside	him	,	watching	the	screen	.
"	格里斯沃尔德	来了	超过	和	站立	旁	他	,	观看	这	屏幕	.

格里斯沃尔德走了过来，站在他旁边，看着屏幕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .
His **eyes** **widened** **.**
他的 眼睛 扩大 .

他瞪大了眼睛。

" ['hɔ:rəb(ə)l] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" **Horrible** **,** **"** **he** **muttered** **in** **revulsion** **.**
" 可怕 , " 他 低声说道 在 厌恶 .

“太可怕了，”他厌恶地低声说道。

[ðə; ði][gɔ:rdʒ][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **gorge** **arose** **in** **his** **throat** **and** **stopped** **his** **speech** **for** **a** **moment** **.**
这 峡谷 出现 在 他的 喉 和 停止 他的 演讲 为了 一个 片刻 .

他喉咙哽咽，一时说不出话来。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
But **history** **took** **possession** **of** **him** **again** **.**
但 历史 采取 拥有 的 他 再次 .

但历史再次将他吞噬。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][taɪm] , " [hi:; hi] [kən'si:did] .
" **I** **suppose** **we** **will** **get** **accustomed** **to** **their** **appearance** **in** **time** **,** **"** **he** **conceded** **.**
" 我 认为 我们 将要 得到 习惯 到 他们的 外貌 在 时间 , " 他 承认 .

“我想我们迟早会习惯他们的模样，”他承认道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪldərz] , ['kæptɪn] .
" **They're** **the** **builders** **,** **Captain** **.**
" 它们是 这 建筑商 , 队长 .

“他们是建设者，船长。”

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的！

" ['bɜ:rkli] [ɪg'zʌltid] .
" **Berkeley** **exulted** **.**
" 伯克利 欣喜若狂 .

伯克利欣喜若狂。

" [ðoʊz] ['ʃʌv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['fɔ:lim] — [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪldərz] ! "
" **Those** **shovel** **-** **shaped** **forelimbs** **—** **they're** **the** **builders** **!** **"**
" 那些 铲 - 形状 前肢 — 它们是 这 建筑商 ! "

“那些铲子状的前肢——它们是建造者！”

" [pər'hæps] , " ['grɪˌswoʊld] [ə'gri:d] .
" **Perhaps** **,** **"** **Griswold** **agreed** **.**
" 也许 , " 格里斯沃尔德 同意 .

“或许吧，”格里斯沃尔德同意道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][moʊl][ɔ:r] ['goʊfər] — [stɪl] ,
" **But** **in** **the** **way** **a** **mole** **or** **gopher** **—** **still** **,**
" 但 在 这 方式 一个 痣 或者 地鼠 — 仍然 ,

“但是就像鼹鼠或地鼠那样——仍然，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər]['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] — [bʌt; bət]
if **they** **were** **intelligent** **enough** **to** **be** **trained** **for** **mining** **operations** **—** **but**
如果 他们 是 聪明的 足够的 到 是 受过训练 为了 矿业 运营 — 但
[ðen] [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli]['kænɑ:t][kɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
then **you** **certainly** **cannot** **call** **these** **things** **intelligent** **,**
然后 你 当然 不能 称呼 这些 事物 聪明的 ,

如果它们足够聪明，能够接受采矿作业的训练——但那样的话，你当然不能称这些东西聪明。

['mɪstər] . ['bɜːrkli] . "

Mr	.	Berkeley	.	"
先生	.	伯克利	.	"

伯克利先生。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] , ['kæptɪn] ?

"	How	do	we	know	,	Captain	?
"	如何	做	我们	知道	,	队长	?

“我们怎么知道呢，船长？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər]['fækt(ə)ri] [smoʊk]

"	But	the	Captain	was	looking	about	vainly	for	buildings	,	for	factory	smoke
"	但	这	队长	曾是	寻找	关于	徒劳地	为了	建筑物	,	为了	工厂	抽烟

, [fɔːr; fər] ['haɪweɪz] .

,	for	highways	.
,	为了	高速公路	.

“但是船长徒劳地四处寻找建筑物、工厂的烟雾和公路。

" [luː'tenənt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] !

"	Lieutenant	Atkinson	!
"	中尉	阿特金森	!

“阿特金森中尉！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [send] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Send	an	immediate	order	throughout	the	ship	.
"	发送	一个	即时	命令	自始至终	这	船	.

“立即向全船下达命令。”

[ðə; ði][mɑːrz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] .

The	Mars	things	are	not	to	be	molested	.
这	火星	事物	是	不是	到	是	性骚扰	.

火星上的那些东西不容侵犯。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['bɜːrkli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə'weɪ] .

"	He	glanced	at	Berkeley	as	he	gave	the	order	,	and	then	glanced	away	.
"	他	瞥了一眼	在	伯克利	作为	他	给予	这	命令	,	和	然后	瞥了一眼	离开	.

“他下达命令时瞥了伯克利一眼，然后又移开了视线。

" ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Double	the	complement	of	men	on	the	landing	party	and	see	that	they	are
"	双倍的	这	补充	的	男人	在	这	降落	派对	和	看	那	他们	是

['fʊli] [ɑːrmd] .

fully	armed	.
完全	武装	.

“登陆部队的人数要增加一倍，并且要确保他们全副武装。”

" [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrkli] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdər] [gɑːrdz] [ə'genst] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

"	Then	back	to	Berkeley	,	"	A	good	leader	guards	against	every	contingency	.
"	然后	后退	到	伯克利	,	"	一个	好的	领导者	守卫	反对	每一个	应急措施	.

“然后回到伯克利，‘一个好的领导者会防范每一种意外情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] ['slɔːtər] .

But	there	will	be	no	indiscriminate	slaughter	.
但	那里	将要	是	不	不加区分的	屠宰	.

但不会进行滥杀无辜。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	may	be	assured	of	that	.
你	可能	是	保证	的	那	.

这一点您可以放心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [mæn] — "

I	am	as	anxious	as	you	that	Man	—	"
我	是	作为	焦虑的	作为	你	那	男人	—	"

我和你一样渴望那个人——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " ['bɜːrkli] ['ænsər] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	Berkeley	answered	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	伯克利	回答	.

"谢谢你，船长，"伯克利回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ?

"	And	the	planting	of	the	flag	?
"	和	这	种植	的	这	旗帜	?

"还有插旗仪式？"

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] ? "

The	taking	possession	?	"
这	采取	拥有	?	"

接管？

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

"	Well	,	now	,	Mr	.	Berkeley	,	what	shall	we	do	,	now	that	we	have	seen
"	出色地	,	现在	,	先生	.	伯克利	,	什么	将	我们	做	,	现在	那	我们	有	已见

[sʌm; səm] — [θɪŋz] ?

some	—	things	?
一些	—	事物	?

"那么，伯克利先生，既然我们已经看到了一些——事情，我们接下来该怎么办呢？"

[goʊ] [ə'weɪ] ?

Go	away	?
去	离开	?

离开？

[liːv] [æn; ən][ɪn'taɪər]['plænɪt][ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] ['leɪtər][baɪ] ['iːstərn] [ə'laɪəns] ?

Leave	an	entire	planet	of	iron	ore	to	be	claimed	later	by	Eastern	Alliance	?
离开	一个	全部的	行星	的	铁	矿石	到	是	声称	之后	经过	东	联盟	?

把整个铁矿星球留给东方联盟日后占领？

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn][ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] .

The	enemy	is	not	far	behind	us	in	their	technology	,	Mr	.	Berkeley	.
这	敌人	是	不是	远的	在后面	我们	在	他们的	技术	,	先生	.	伯克利	.

伯克利先生，敌人的技术并不比我们落后多少。

" [hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [bæk] .

"	He	warmed	to	his	theme	,	his	head	came	up	,	his	shoulders	back	.
"	他	温暖	到	他的	主题	,	他的	头	来了	向上	,	他的	肩膀	后退	.

"他渐渐投入到自己的主题中，抬起头，挺直了肩膀。"

" [səˈpoʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒənt] .

"	Suppose	these	things	are	intelligent	.
"	认为	这些	事物	是	聪明的	.

假设这些东西具有智能。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .
Suppose they do have feelings of one kind or another .
认为 他们 做 有 情怀 的 一 种类 或者 其他 .

假设他们确实有这样或那样的感情。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstərn] [ə'laɪəns] [leɪd][kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ?
What would happen to them if the Eastern Alliance laid claim to this planet ?
什么 会 发生 到 他们 如果 这 东 联盟 铺设 宣称 到 这 行星 ?

如果东方联盟声称拥有这颗星球的主权，他们会怎么样?

['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [prə'tekʃn] .
Under us , at least , they will have protection .
在下面 我们 , 在 至少 , 他们 将要 有 保护 .

至少在我们的保护下，他们会得到庇护。

[wiː; wi] [wɪl] [set][ə'saɪd] [ˌrezər'veʃən] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
We will set aside reservations where they may live in peace .
我们 将要 放 旁边 预订 在哪里 他们 可能 居住 在 和平 .

我们将划出保留地，让他们可以在那里和平生活。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [aɪ] [siː] [noʊ] ['bɪldɪŋz] .
Obviously they live in burrows in the ground ; I see no buildings .
明显地 他们 居住 在 洞穴 在 这 地面 ; 我 看 不 建筑物 .

显然它们生活在地下的洞穴里；我没有看到任何建筑物。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [plænts] .
Their total food supply must be these miserable plants .
他们的 全部的 食物 供应 必须 是 这些 悲惨的 植物 .

他们全部的食物来源一定是这些可怜的植物。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] !
What a miserable existence they have now !
什么 一个 悲惨的 存在 他们 有 现在 !

他们现在的生活真是悲惨!

" [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" We will change that .
" 我们 将要 改变 那 .

我们会改变这种情况。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [fuːd] , [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['empti]
We will provide them with adequate food , the food to fill their empty
我们 将要 提供 他们 和 足够的 食物 , 这 食物 到 充满 他们的 空的
['stʌməks] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌməks] .
stomachs — if they have stomachs .
胃 — 如果 他们 有 胃 .

我们将为他们提供充足的食物，填饱他们空空的肚子——如果他们还有肚子的话。

[wiː; wi] [wɪl] [kloʊð] [ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪv] ['neɪkɪdnəs] .
We will clothe their repulsive nakedness .
我们 将要 衣服 他们的 丑恶 裸体 .

我们将为他们丑陋的裸体遮盖起来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
If they have enough sense to learn ,
如果 他们 有 足够的 感觉 到 学习 ,

如果他们有足够的学习能力，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][self] - [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnz][ænd; ənd]

we	will	give	them	the	pride	of	self	-	employment	in	our	mines	and
我们	将要	给	他们	这	自豪	的	自己	-	就业	在	我们的	矿井	和

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

我们将让他们在我们的矿山和工厂里获得自主创业的自豪感。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ]

We	would	be	less	than	human	,	Mr	.	Berkeley	,	if	we	did	not	acknowledge
我们	会	是	较少的	比	人类	,	先生	.	伯克利	,	如果	我们	做过	不是	承认

['aʊər; ɑːr]['duːti] .

our	duty	.
我们的	责任	.

伯克利先生，如果我们不承认自己的责任，那我们就不配为人。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	light	of	noble	intention	shone	in	his	face	.
"	这	光	的	高贵	意图	闪耀	在	他的	脸	.

“他脸上闪耀着高尚情操的光芒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] .

He	was	swept	away	with	his	own	eloquence	.
他	曾是	扫荡	离开	和	他的	自己的	口才	.

他被自己的雄辩所迷惑。

" [ɪf] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] , [ðə; ði]['destəni] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	If	,	"	he	finished	,	"	we	take	care	of	the	duty	,	the	destiny	will	take	care	of
"	如果	,	"	他	完成的	,	"	我们	拿	关心	的	这	责任	,	这	命运	将要	拿	关心	的

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

“如果我们尽到自己的责任，”他总结道，“命运自然会水到渠成！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

"	That	was	very	good	.
"	那	曾是	非常	好的	.

“那非常好。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][kwoʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] .

He	hoped	they	would	have	the	grace	to	quote	him	on	that	.
他	希望	他们	会	有	这	优雅	到	引用	他	在	那	.

他希望他们能宽容地引用他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kærəktər] .

It	was	a	fine	summing	up	of	his	entire	character	.
它	曾是	一个	美好的	求和	向上	的	他的	全部的	特点	.

这完美地概括了他的全部性格。

['bɜːrkli] [smaɪld] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][smaɪl] .

Berkeley	smiled	a	rueful	smile	.
伯克利	微笑	一个	懊悔的	微笑	.

伯克利露出了苦笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	stopping	it	.
那里	曾是	不	停止	它	.

根本无法阻止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][nɑːt] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] .

It	was	not	a	matter	of	not	planting	the	flag	,	not	taking	possession	.
它	曾是	不是	一个	事情	的	不是	种植	这	旗帜	,	不是	采取	拥有	.

这不是不插旗、不占领的问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	captain	was	right	.
这	队长	曾是	正确的	.

船长说得对。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['westərn] [ə'laɪəns] , [ðen] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['iːstərn] [ə'laɪəns] .

If	not	the	Western	Alliance	,	then	certainly	the	Eastern	Alliance	.
如果	不是	这	西	联盟	,	然后	当然	这	东	联盟	.

如果不是西方联盟，那肯定就是东方联盟。

[hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	quarrel	was	not	with	the	captain	nor	with	the	duty	,	but	with	the
他的	争吵	曾是	不是	和	这	队长	也不	和	这	责任	,	但	和	这

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他怨恨的不是船长，也不是职责，而是命运。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [naʊ] .

The	issue	was	not	to	be	decided	now	.
这	问题	曾是	不是	到	是	决定	现在	.

这个问题现在还不能决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] — [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['eɪpmæn][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

It	had	already	been	decided	—	decided	when	the	first	apeman	had	crept	into
它	有	已经	到过	决定	—	决定	什么时候	这	第一的	猿人	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] [triː] [nest][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [meit] .

the	tree	nest	of	another	and	stolen	his	mate	.
这	树	巢	的	其他	和	被盗	他的	伴侣	.

这件事早已注定——早在第一个猿人潜入另一个猿人的树巢并偷走它的伴侣时，就已经注定了。

[mæn] [teɪks] .

Man	takes	.
男人	需要	.

男人拿走。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][bɑːr'bærɪk] ['ræpɪn] , [ɔːr] [rɪ'lʌktənt] [ək'septəns] [ʌv; əv]['duːti] [θruː]

Whether	it	be	by	barbaric	rapine	,	or	reluctant	acceptance	of	duty	through
无论	它	是	经过	野蛮	掠夺	,	或者	不情愿的	验收	的	责任	通过

['kerfəli] [kən'traɪvd] [dɪ'ploʊməsi] , [mæn] [teɪks] .

carefully	contrived	diplomacy	,	Man	takes	.
小心	人为的	外交	,	男人	需要	.

无论是通过野蛮的掠夺，还是通过精心策划的外交手段勉强接受责任，人类都会夺取。

['bɜːrkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Berkeley	turned	and	made	his	way	out	of	the	control	room	.
伯克利	转向	和	制成	他的	方式	出去	的	这	控制	房间	.

伯克利转身走出了控制室。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sɔɪl] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ɪts] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] .

Outside	,	the	soil	shifted	in	its	contortions	of	cooling	.
外部	,	这	土壤	转移	在	它是	扭曲	的	冷却	.

外面，土壤在冷却过程中发生着扭曲和移动。

[ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['draɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['lændskeɪp] , ['sendɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l][swɜːrlz][ʌv; əv] [dʌst] ,

The	wind	whispered	dryly	over	the	red	landscape	,	sending	up	little	swirls	of	dust	,
这	风	低声说道	干巴巴地	超过	这	红色的	景观	,	发送	向上	小的	漩涡	的	灰尘	,

风干涩地拂过红色的田野，扬起阵阵尘土。

[ɪ'tɜːrnəli] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

eternally	shifting	it	from	one	place	to	another	.
永恒	转变	它	从	一	地方	到	其他	.

不断地将它从一个地方转移到另一个地方。

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [les] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːld] , [ðə; ði][mɑːrz][reɪs] [prest] ['ɪnwərd] .

The	soil	was	less	hot	,	and	as	it	cooled	,	the	Mars	race	pressed	inward	.
这	土壤	曾是	较少的	热的	,	和	作为	它	冷却	,	这	火星	种族	按下	向内	.

土壤温度较低，随着土壤冷却，火星种族向内挤压。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] ['miːtiər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Theirs	was	the	urgency	to	get	at	this	meteor	as	quickly	as	possible	,
他们的	曾是	这	紧迫性	到	得到	在	这	流星	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们迫切希望尽快抵达这颗陨石所在地。

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːrt][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

remove	it	,	start	the	water	flowing	once	more	.
消除	它	,	开始	这	水	流动	一次	更多的	.

将其移除，重新打开水龙头。

" [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [graʊnd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] !

"	Observation	reports	ground	cool	enough	for	landing	!
"	观察	报告	地面	凉爽的	足够的	为了	降落	!

“观测报告显示地面温度足够低，可以着陆！”

" [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

"	The	magic	words	seemed	to	sing	into	the	control	cabin	.
"	这	魔法	字	似乎	到	唱歌	进入	这	控制	舱	.

“那些神奇的咒语仿佛在驾驶舱里唱了起来。”

" ['sʌmən] [ɔːl] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] , " ['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] [kə'mɑːndid] [ɪ'miːdiətli] .

"	Summon	all	landing	party	,	"	Captain	Griswold	commanded	immediately	.
"	召唤	全部	降落	派对	,	"	队长	格里斯沃尔德	命令	立即地	.

“召集所有登陆队员，”格里斯沃尔德上尉立即命令道。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['belz] [ræŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	signal	bells	rang	throughout	the	ship	.
这	信号	铃铛	响铃	自始至终	这	船	.

信号钟响彻整艘船。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ]['kæbɪn] [ræŋ] ['ɔːlsoʊ] .

The	bell	in	the	supercargo	cabin	rang	also	.
这	钟	在	这	超级货物	舱	响铃	还	.

超级货运舱内的铃铛也响了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] , ['bɜːrkli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [suːt] ,

With	the	other	scientists	,	Berkeley	dressed	in	his	protecting	suit	,
和	这	其他	科学家	,	伯克利	穿着	在	他的	保护	套装	,

伯克利和其他科学家一样，穿上了防护服。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['glæsaɪt] ['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

fitted	the	clear	glassite	oxygen	helmet	over	his	head	,	fastened	it	.
适配	这	清除	玻璃石	氧	头盔	超过	他的	头	,	系紧	它	.

他把透明玻璃氧头盔戴在头上，系好。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['erlɑːk] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]

Together	with	the	rest	,	he	stood	at	the	designated	airlock	to	await	the
一起	和	这	休息	,	他	站立	在	这	指定的	气闸	到	等待	这

['kæptənz] ['kʌmɪŋ] .

captain's	coming	.
船长的	未来	.

他和其他人一起站在指定的气闸处，等待船长的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

And	the	captain	did	not	keep	them	waiting	.
和	这	队长	做过	不是	保持	他们	等待	.

船长没有让他们久等。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət]

At	precisely	the	right	moment	,	with	only	a	flicker	of	a	side	glance	at
在	恰恰	这	正确的	片刻	,	和	仅有的	一个	闪烁	的	一个	边	瞥一眼	在

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

the	photographic	equipment	,
这	摄影	设备	,

就在恰到好处的时机，只是瞥了一眼摄影器材，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

the	captain	strode	ahead	of	his	officers	to	the	airlock	.
这	队长	大步走	前方	的	他的	警官	到	这	气闸	.

舰长大步走在军官们前面，走向气闸。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kloʊzd] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	sealing	doors	of	the	corridor	behind	them	closed	,	shutting	off	the	entire
这	密封	门	的	这	走廊	在后面	他们	关闭	,	关闭	离开	这	全部的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他们身后的走廊大门关闭了，将整个聚会隔绝在外。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['erlɑːk] .

making	the	corridor	itself	into	a	great	airlock	.
制作	这	走廊	本身	进入	一个	伟大的	气闸	.

将走廊本身变成一个巨大的气闸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [muːvd]

There	was	a	long	sigh	,	and	the	great	beams	of	the	locks	moved
那里	曾是	一个	长的	叹	,	和	这	伟大的	光束	的	这	锁	已搬

['pɑːndərəsli] [ə'genst] [ðer; ðər] [weɪt] .

ponderously	against	their	weight	.
沉重地	反对	他们的	重量	.

一声长长的叹息传来，船闸巨大的横梁在自身重量的作用下沉重地移动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['preʃər]

There	was	the	rush	of	air	from	the	corridor	as	the	heavier	pressure
那里	曾是	这	匆忙	的	空气	从	这	走廊	作为	这	较重	压力

[rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['lɑːks] ,

rushed	out	through	the	opening	locks	,
匆忙	出去	通过	这	开幕	锁	,

随着较大的气压从打开的锁孔中涌出，走廊里传来一阵气流。

[tuː; tə]['iːkwəlaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][mɑːrz] .

to	equalize	with	the	thin	air	of	Mars	.
到	均衡	和	这	薄的	空气	的	火星	.

为了适应火星稀薄的空气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [rʌʃt] ['aʊtwərd] ['fʌŋgəs] [spɔːz] , ['vaɪrəs] , ['maɪkrəʊbz] ;

With	the	air	rushed	outward	fungus	spores	,	virus	,	microbes	;
和	这	空气	匆忙	向外	菌	孢子	,	病毒	,	微生物	;

随着空气向外扩散，真菌孢子、病毒、微生物等也随之传播；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['eɪliən][kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə]

most	of	them	to	perish	under	the	alien	conditions	,	but	some	to
最多	的	他们	到	沦	在下面	这	外星人	状况	,	但	一些	到

[sər'vaɪv] — [ænd; ənd] [θraɪv] .

survive	—	and	thrive	.
存活	—	和	蓬勃发展	.

大多数生物会在异国环境中灭绝，但有些生物会生存下来，并且茁壮成长。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɑːn] - [ɔːf] - [ɑːn] - [ɔːf] .

The	red	light	above	the	lock	was	blinking	on	-	off	-	on	-	off	.
这	红色的	光	多于	这	锁	曾是	眨眼	在	-	离开	-	在	-	离开	.

锁上方的红灯闪烁着，忽明忽暗。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] , [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈtentli] .

The	officers	,	the	scientists	,	the	armed	men	,	watched	the	light	intently	.
这	警官	,	这	科学家	,	这	武装	男人	,	观看	这	光	专注地	.

警官、科学家、武装人员都目不转睛地盯着那道光。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋkt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

It	blinked	off	for	the	last	time	.
它	眨眼	离开	为了	这	最后的	时间	.

它最后一次熄灭了。

[ðə; ði] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] .

The	locks	were	open	.
这	锁	是	打开	.

锁是开着的。

[ðə; ði] [greɪt] [ræmp] [ˈsetld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	great	ramp	settled	to	the	ground	.
这	伟大的	坡道	定居	到	这	地面	.

巨大的斜坡缓缓沉入地面。

[ɪn] [ˈɔːrdərd] , [ˈmɪləteri] [faɪl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti] [pæst] [daʊn]

In	ordered	,	military	file	,	the	captain	at	their	head	,	the	landing	party	passed	down
在	订购	,	军队	文件	,	这	队长	在	他们的	头	,	这	降落	派对	通过了	向下

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

登陆小队排成整齐的军列，队长走在最前面，沿着走廊行进。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːks] , [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræmp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] ; [ænd; ənd] [daʊn]

through	the	locks	,	out	upon	the	ramp	beneath	the	blue	-	black	sky	;	and	down
通过	这	锁	,	出去	之上	这	坡道	下面	这	蓝色的	-	黑色的	天空	;	和	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [red] [sɔɪl] .

to	the	red	soil	.
到	这	红色的	土壤	.

穿过船闸，来到蓝黑色天空下的斜坡上；然后向下走到红色的土地上。

[ˈkæptɪn] [ˈgrɪˌswoʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [mɑːrz] , [dʒuːn] - , - .

Captain	Griswold	was	the	first	man	to	set	foot	on	Mars	,	June	14	,	2018	.
队长	格里斯沃尔德	曾是	这	第一的	男人	到	放	脚	在	火星	,	六月	-	,	-	.

格里斯沃尔德上尉于 2018 年 6 月 14 日成为第一个踏上火星的人。

[ðə; ði] [fəˈtɑgrəfɚs] [wɜːr; wər] [ˈsekənd] .

The	photographers	were	second	.
这	摄影师	是	第二	.

摄影师排名第二。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑːrz] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	the	Mars	race	was	moving	closer	to	the	ship	,
现在	这	火星	种族	曾是	移动	更近	到	这	船	,

现在火星人正逐渐靠近飞船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌʌnprəˈtektɪd] [fiːt] .

but	the	ground	was	still	too	hot	for	their	unprotected	feet	.
但	这	地面	曾是	仍然	也	热的	为了	他们的	未受保护	脚	.

但地面仍然太烫，他们的脚没有穿防护服就无法承受。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiər] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

The	pressing	need	for	removing	the	meteor	possessed	them	.
这	紧迫	需要	为了	移除	这	流星	拥有	他们	.

他们被移除陨石的迫切需求所驱使。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm]

The	movement	of	the	men	disembarking	from	the	ship	was	to	them
这	移动	的	这	男人	下船	从	这	船	曾是	到	他们

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mi:tiər] .

no	more	than	another	unintelligible	aspect	of	this	incredible	meteor	.
不	更多的	比	其他	无法理解	方面	的	这	极好的	流星	.

对他们来说，从船上下来的男人们的举动只不过是这颗不可思议的流星带来的另一个难以理解的现象而已。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪn] [er] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [frʌm; frəm]

The	sound	of	a	bugle	pierced	the	thin	air	,	picked	up	by	the	loudspeaker	from
这	声音	的	一个	号角	穿孔	这	薄的	空气	,	挑选	向上	经过	这	喇叭	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

一声号角声划破稀薄的空气，被船上的扬声器接收到。

[ri'və:bəreitiŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['helmits] .

reverberating	through	their	helmets	.
回响	通过	他们的	头盔	.

声音在他们的头盔里回荡。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

The	landing	party	formed	a	semi	-	circle	at	the	foot	of	the	ramp	.
这	降落	派对	形成	一个	半	-	圆圈	在	这	脚	的	这	坡道	.

登陆小队在坡道底部组成了一个半圆形。

['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][set][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃueri][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Captain	Griswold	,	his	face	as	rigidly	set	as	the	marble	statuary	of	him
队长	格里斯沃尔德	,	他的	脸	作为	严格地	放	作为	这	大理石	雕像	的	他

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

格里斯沃尔德上尉面无表情，如同他身后的大理石雕像一般僵硬。

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

reached	out	and	took	the	flag	from	Lieutenant	Atkinson	.
达到	出去	和	采取	这	旗帜	从	中尉	阿特金森	.

他伸手从阿特金森中尉手中接过旗帜。

[hi:; hi][pla:ntid][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] , [wɪ'ðaʊt] [fɔ:ls] ['moʊʃ(ə)n] ,

He	planted	it	firmly	,	without	false	motion	,
他	已种植	它	牢牢	,	没有	错误的	运动	,

他稳稳地把它插了进去，动作毫无虚张声势。

[ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪkt] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

in	the	framework	one	of	the	men	had	set	upon	the	baked	ground	to	receive
在	这	框架	一	的	这	男人	有	放	之上	这	烘焙	地面	到	收到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

其中一人坐在烤好的地面上，准备接受它。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][west] .

He	pointed	to	the	north	,	the	south	,	the	east	,	the	west	.
他	尖	到	这	北	,	这	南	,	这	东方	,	这	西方	.

他分别指向北方、南方、东方和西方。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [pɑːmz] ['daʊnwərd] , [ɑːrmz] ['fʊli] [aʊt] - [stretʃt] [ɪn] [frʌnt]

He	brought	his	hands	together	,	palms	downward	,	arms	fully	out	-	stretched	in	front
他	带来	他的	双手	一起	,	棕榈树	向下	,	武器	完全	出去	-	拉伸	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他双手合十，掌心向下，双臂完全伸向身前。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [bæk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʌp] ;

He	spread	his	arms	wide	open	and	down	,	then	back	together	and	up	;
他	传播	他的	武器	宽的	打开	和	向下	,	然后	后退	一起	和	向上	;

他张开双臂向下，然后合拢向上;

[kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['plænɪt] .

completing	a	circle	which	encompassed	all	the	planet	.
完成	一个	圆圈	哪个	包括	全部	这	行星	.

形成一个涵盖整个星球的圆。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][skroʊl][frʌm; frəm] [luː'tenənt]

He	held	out	his	right	hand	and	received	the	scroll	from	Lieutenant
他	握住	出去	他的	正确的	手	和	已收到	这	滚动	从	中尉

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

他伸出右手，从阿特金森中尉手中接过卷轴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃər] , [nɑːt][kwaɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ʌn'fəːld] [ðə; ðɪ][skroʊl] .

With	a	decisive	gesture	,	not	quite	theatrical	,	he	unfurled	the	scroll	.
和	一个	决定性	手势	,	不是	相当	戏剧	,	他	展开	这	滚动	.

他以一种果断的、略带戏剧性的动作展开了卷轴。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl][pɑː'sterəti] :

He	read	in	a	voice	firm	enough	to	impress	all	posterity	:
他	读	在	一个	嗓音	公司	足够的	到	令人印象深刻	全部	后人	:

他朗读的声音铿锵有力，足以给后世留下深刻印象:

" [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	By	virtue	of	authority	invested	in	me	from	the	Supreme	Council	of	the
"	经过	美德	的	权威	投资	在	我	从	这	最高	理事会	的	这

['westərn] [ə'laɪəns] ,

Western	Alliance	,
西	联盟	,

“凭借西方联盟最高委员会授予我的权力，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] ,

the	only	true	representatives	of	Earth	and	Man	,
这	仅有的	真的	代表	的	地球	和	男人	,

地球和人类的唯一真正代表

[aɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] ,

I	take	possession	of	all	this	planet	in	the	name	of	our	President	,
我	拿	拥有	的	全部	这	行星	在	这	姓名	的	我们的	总统	,

我以我们总统的名义接管这颗星球。

[ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['westərn] [ə'laɪəns] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	Supreme	Council	,	the	Western	Alliance	,	Earth	,	and	in	the	name	of	God	.
这	最高	理事会	,	这	西	联盟	,	地球	,	和	在	这	姓名	的	上帝	.

最高委员会、西方联盟、地球，以及以上帝的名义。

" [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [maɪt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	ground	was	cool	enough	now	that	their	feet	might	bear	it	.
"	这	地面	曾是	凉爽的	足够的	现在	那	他们的	脚	可能	熊	它	.

“现在地面已经足够凉爽，他们的脚可以承受了。”

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [greɪt] ,
The **pain** **was** **great** **,**
这 疼痛 曾是 伟大的 ,

疼痛难忍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [peɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]
but **it** **was** **lost** **in** **the** **greater** **pain** **of** **feeling** **the** **killing** **obstruction** **the**
但 它 曾是 丢失的 在 这 更大的 疼痛 的 感觉 这 杀 梗阻 这
[greɪt] ['miːtiər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'nælz] .
great **meteor** **had** **brought** **to** **their** **canals** **.**
伟大的 流星 有 带来 到 他们的 运河 .

但这点痛苦却被巨大的陨石给运河带来的致命阻塞所带来的巨大痛苦所掩盖。

[ðə; ði][mɑːrz] [reɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['ɪnwərd] , [ɪn'eksərəbli] .
The **Mars** **race** **began** **to** **press** **inward** **,** **inexorably** **.**
这 火星 种族 开始 到 按 向内 , 无情地 .

火星种族开始不可阻挡地向内收缩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌæntiklaɪ'mæktɪk]['moʊmənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] ['serəmoʊni] , [wen]
It **was** **in** **the** **anticlimactic** **moment** **,** **following** **the** **possession** **ceremony** **,** **when**
它 曾是 在 这 虎头蛇尾 片刻 , 下列的 这 拥有 仪式 , 什么时候
[men] [mɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
men **milled** **around** **in** **uncertainty** **,**
男人 磨碎 大约 在 不确定 ,

在附身仪式结束后，气氛略显冷清，男人们茫然地四处走动。

[ðæt] ['ɛl'tiː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrz] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
that **Lt** **.** **Atkinson** **saw** **the** **Mars** **race** **had** **come** **closer** **and** **were**
那 中尉 . 阿特金森 锯 这 火星 种族 有 来 更近 和 是
[stɪl] ['muːvɪŋ] .
still **moving** **.**
仍然 移动 .

阿特金森中尉看到火星人已经靠近，并且仍在移动。

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] !
" **The** **monsters** **!**
" 这 怪物 !

“怪物们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" **he** **exclaimed** **in** **horror** **.**
" 他 惊呼 在 恐怖 .

他惊恐地喊道。

" [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] !
" **They're** **attacking** **!**
" 它们是 攻击 !

他们正在进攻!

" ['bɜːrkli] [lʊkt] ,
" **Berkeley** **looked** **,**
" 伯克利 看起来 ,

伯克利看起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒestʃərz][ʌv; əv] ['muːvmənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]
and **from** **the** **little** **gestures** **of** **movement** **out** **of** **his** **long** **training** **he**
和 从 这 小的 手势 的 移动 出去 的 他的 长的 训练 他
[di'djuːst] [ðer; ðər] [truː] ['moʊtɪv] .
deduced **their** **true** **motive** **.**
推断 他们的 真的 动机 .

凭借长期的训练，他从他们的一些细微动作中推断出了他们的真实动机。

" [nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
" Not against us !
" 不是 反对 我们 !

“不是针对我们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The ship .
" 这 船 .

“这艘船。”

" [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
" Perhaps his words were more unfortunate than his silence might have been ;
" 也许 他的 字 是 更多的 不幸 比 他的 沉默 可能 有 到过 ;

“或许他的话语比他的沉默更不幸；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['grɪˌswoʊld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
for the ship was of greater concern to Captain Griswold than his own person .
为了 这 船 曾是 的 更大的 忧虑 到 队长 格里斯沃尔德 比 他的 自己的 人 .

对格里斯沃尔德船长来说，船只的安危比他自己的生命更重要。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" ['grɪˌswoʊld] ['ʃaʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɑːrz] [reɪs] .
" Griswold shouted toward the approaching Mars race .
" 格里斯沃尔德 喊叫 朝向 这 接近 火星 种族 .

格里斯沃尔德朝着迎面而来的火星人喊道。

" [hɔːlt] [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !
" Halt or I'll fire !
" 停止 或者患病的 火 !

“住手，否则我就开枪！”

" [ðə; ði] [mɑːrz] [reɪs] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" The Mars race paid no heed .
" 这 火星 种族 有薪酬的 不 注意 .

火星人对此毫不在意。

['sloʊli] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [graʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ,
Slowly they came forward , each step on the hot ground a torture ,
缓慢地 他们 来了 向前 , 每个 步 在 这 热的 地面 一个 酷刑 ,

他们缓缓向前走去，每一步踩在滚烫的地面上都是一种折磨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːrn] .
but a pain which could be borne .
但 一个 疼痛 哪个 可以 是 出生 .

但这是可以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪk] [tuː; tə] [pres]

The	greater	torture	,	the	one	they	could	not	bear	,	was	the	ache	to	press
这	更大的	酷刑	,	这	一	他们	可以	不是	熊	,	曾是	这	疼痛	到	按

[ə'genst] [ðɪs] ['miːtiər] ,

against	this	meteor	,
反对	这	流星	,

更大的折磨，他们无法忍受的折磨，是抵挡这颗陨石的痛苦。

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪg][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] [kliːn] [ə'gen] .

push	it	away	,	that	they	might	dig	the	juncture	clean	again	.
推	它	离开	,	那	他们	可能	挖	这	契机	干净的	再次	.

把它推开，这样他们就可以再次清理连接处了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breθ] [ɪz] [stɑːpt] [faɪts] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [er] , [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

As	a	man	whose	breath	is	stopped	fights	frantically	for	air	,	concerned	with
作为	一个	男人	谁	气息	是	停止	战斗	疯狂地	为了	空气	,	担心的	和

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

就像一个呼吸停止的人拼命挣扎着想要呼吸，其他一切都无关紧要一样

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [sændz] .

so	they	felt	the	desperation	of	drying	sands	.
所以	他们	毛毡	这	绝望	的	烘干	沙子	.

所以他们体会到了干涸沙砾般的绝望。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] .

They	came	on	.
他们	来了	在	.

他们上来了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , " ['grɪˌswoʊld] ['ʃaʊtɪd] , " [hɔːlt] !

"	For	the	last	time	,	"	Griswold	shouted	,	"	halt	!
"	为了	这	最后的	时间	,	"	格里斯沃尔德	喊叫	,	"	停止	!

"最后一次，"格里斯沃尔德喊道，"站住！"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

"	He	made	a	motion	with	his	hands	,	as	if	to	push	them	back	,
"	他	制成	一个	运动	和	他的	双手	,	作为	如果	到	推	他们	后退	,

他做了个手势，好像要把他们推回去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] [saɪnz] .

as	if	to	convey	his	meaning	by	signs	.
作为	如果	到	传达	他的	意义	经过	标志	.

仿佛要用手势来传达他的意思。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] .

Involuntarily	,	then	,	his	eyes	sought	those	of	Berkeley	.
不由自主	,	然后	,	他的	眼睛	寻求	那些	的	伯克利	.

于是，他的目光不由自主地转向了伯克利。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] , ['helpləsnəs] .

A	look	of	pleading	,	helplessness	.
一个	看	的	恳求	,	无助	.

一副哀求、无助的神情。

['bɜːrkli] [met] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ðer; ðər] ,

Berkeley	met	the	glance	and	read	the	anxiety	there	,
伯克利	遇见	这	瞥一眼	和	读	这	焦虑	那里	,

伯克利迎上了一眼，读出了那眼神中的焦虑。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ə'raʊz] [pɑ'stɛrətiz] [reɪdʒ][ɔ:r] [kən'tempt] .

the	**tragic**	**unwillingness**	**of**	**the**	**man**	**to**	**arouse**	**posterity's**	**rage**	**or**	**contempt**	**.**
这	悲惨	不情愿	的	这	男人	到	引起	后代的	愤怒	或者	鄙视	.

这个人悲剧性地不愿激起后世的愤怒或鄙夷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [glæns] ['oʊnli][frʌm; frəm][bəuθ][men][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	**was**	**a**	**brief**	**glance**	**only**	**from**	**both**	**men**	**and**	**it**	**was**	**over**	**.**
它	曾是	一个	简短的	瞥一眼	仅有的	从	两个都	男人	和	它	曾是	超过	.

两人只是短暂地对视了一眼，一切就结束了。

['kæptɪn] [grɪzwɔ:ldz] [hed] [keɪm] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	**Griswold's**	**head**	**came**	**up**	**;**	**his**	**shoulders**	**straightened**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**
队长	格里斯沃尔德的	头	来了	向上	;	他的	肩膀	拉直	在	这	脸	的	这

['ɑ:nkʌmɪŋ] ['mɒnstəz] .

oncoming	**monsters**	**.**
即将到来的	怪物	.

格里斯沃尔德船长抬起头，挺直肩膀面对迎面而来的怪物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

They	**were**	**close**	**now**	**,**	**and**	**coming**	**closer**	**.**
他们	是	关闭	现在	,	和	未来	更近	.

他们现在已经很近了，而且还在不断靠近。

[æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði]['ekspɜ:rts][wɜ:r; wər] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

As	**always**	**,**	**the**	**experts**	**were**	**free**	**with**	**their**	**advice**	**when**	**it**	**was**	**not**
作为	总是	,	这	专家	是	自由的	和	他们的	建议	什么时候	它	曾是	不是

['ni:dɪd] .

needed	**.**
需要	.

和往常一样，专家们在根本不需要的时候却乐于提供建议。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][smɜ:rk][ænd; ənd] [ʃrʌg]

When	**the**	**chips**	**were**	**down**	**,**	**they**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**smirk**	**and**	**shrug**
什么时候	这	芯片	是	向下	,	他们	可以	做	不	更多的	比	傻笑	和	耸肩

[ə; eɪ] ['helpləs] ['ʃoʊldər] .

a	**helpless**	**shoulder**	**.**
一个	无助	肩膀	.

当形势危急时，他们也只能无奈地冷笑一声，耸耸肩表示无奈。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

He	**gave**	**the**	**command**	**,**	**and**	**now**	**there**	**was**	**no**	**uncertainty**	**.**
他	给予	这	命令	,	和	现在	那里	曾是	不	不确定	.

他下达了命令，现在一切都已明朗。

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

" [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['steɪdiəm] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,

"	**The**	**celebration**	**was**	**being**	**held**	**in**	**the**	**Great**	**Stadium**	**,**	**the**	**largest**	**,**
"	这	庆典	曾是	存在	握住	在	这	伟大的	体育场	,	这	最大	,

庆祝活动在大体育场举行，这是最大的体育场，

[moʊst]['kɔ:stli] ['strʌktʃər] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪlt] .

most	**costly**	**structure**	**that**	**Man**	**had**	**ever**	**built**	**.**
最多	昂贵	结构	那	男人	有	曾经	建造	.

人类建造过的最昂贵的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfʊtbɔːl] [geɪmz] ; [ænd; ənd]

It	was	a	fitting	structure	for	the	more	important	football	games	;	and
它	曾是	一个	配件	结构	为了	这	更多的	重要的	足球	游戏	;	和

[juːst] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,

used	on	occasion	,
用过的	在	场合	,

对于更重要的足球比赛来说，这是一个合适的场地；而且偶尔也会被使用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] , [fɔːr; fər] [steɪt] [əˈferz] .

if	they	could	be	fitted	in	without	upsetting	the	schedule	,	for	State	affairs	.
如果	他们	可以	是	适配	在	没有	镦	这	日程	,	为了	状态	事务	.

如果能在不扰乱日程安排的前提下，将它们安排到国家事务中。

[naʊ] [ðə; ði]['steɪdiəm][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kəˈpæsəti] ,

Now	the	stadium	was	filled	to	capacity	,
现在	这	体育场	曾是	已填	到	容量	,

现在体育场已经座无虚席了。

[ɪts] [flɔːr] [tʃɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

its	floor	churned	by	the	careless	feet	of	the	thousands	upon	thousands
它是	地面	搅打	经过	这	粗心	脚	的	这	数千	之上	数千

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] ['entrəns] .

who	had	managed	to	obtain	an	entrance	.
WHO	有	管理	到	获得	一个	入口	.

成千上万设法进入这片区域的人们，不加注意地踩踏，把地板踩得坑坑洼洼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] - [haɪ] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	quarter	-	mile	-	high	tiers	of	seats	,	from	the	floor	of	the
从	这	四分之一	-	英里	-	高的	层级	的	座位	,	从	这	地面	的	这

['steɪdiəm] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [wel] [ʌp] ,

stadium	,	the	shouts	welled	up	,
体育场	,	这	喊叫	井	向上	,

从高达四分之一英里的看台上，从体育场的地面上，呐喊声此起彼伏。

['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

washing	over	the	platform	at	the	North	end	.
洗涤	超过	这	平台	在	这	北	结尾	.

北端站台被海水冲刷过。

" ['grɪˌswoʊld] ! ['grɪˌswoʊld] !

"	Griswold	!	Griswold	!
"	格里斯沃尔德	！	格里斯沃尔德	！

“格里斯沃尔德！格里斯沃尔德！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [əˈses] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	not	yet	time	for	history	to	assess	the	justice	of	the
"	它	曾是	不是	然而	时间	为了	历史	到	评估	这	正义	的	这

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

“历史还没有到评判这场屠杀正义性的时候。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	President	raised	his	hand	.
这	总统	提高	他的	手	.

总统举起了手。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv]['vɪdioʊ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] [muːv] .

The	battery	of	video	cameras	picked	up	each	move	.
这	电池	的	视频	相机	挑选	向上	每个	移动	.

一排摄像机记录下了每一个动作。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [roʊd] [θruː] ['evri] [speɪs]
" Our hopes , our fears , our hearts , our prayers rode through every space
" 我们的 希望 , 我们的 恐惧 , 我们的 心 , 我们的 祈祷 骑 通过 每一个 空间
- [dɑːrk] ,
- dark ,
- 黑暗的 ,

“我们的希望、我们的恐惧、我们的内心、我们的祈祷，都穿越了每一个黑暗的太空，

[stɑːr] - [flekt] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌpaɪə'nɪr] .
star - flecked mile with these glorious pioneers .
星星 - 有斑点的 英里 和 这些 辉煌 先驱者 .

与这些光荣的先驱者们一起，走过星光璀璨的一英里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He turned then to the captain .
" 他 转向 然后 到 这 队长 .

然后他转向船长。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['ædmərəl] ['grɪˌswoʊld] , [ðɪs] ['med(ə)l] .
" For the people of Earth , Admiral Griswold , this medal .
" 为了 这 人们 的 地球 , 上将 格里斯沃尔德 , 这 勋章 .

“格里斯沃尔德海军上将，这枚勋章献给地球人民。”

[ə; eɪ] [nuː] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gaɪdər] [ʌv; əv] ['destəni] , ['meɪkər] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] !
A new medal for a Guider of Destiny , Maker of Empire , Son of Man !
一个 新的 勋章 为了 一个 向导 的 命运 , 制造商 的 帝国 , 儿子 的 男人 !

为命运的引导者、帝国的缔造者、人类之子颁发的新勋章！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [stɑːpt] .
" The voice faltered , stopped .
" 这 嗓音 犹豫不决 , 停止 .

“声音颤抖了一下，然后停了下来。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The crowd on the floor of the stadium was pressing outward from the
这 人群 在 这 地面 的 这 体育场 曾是 紧迫 向外 从 这
['sentər] ,
center ,
中心 ,

体育场内的观众从中心向外涌动。

['skriːmɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] .
screaming in pain and terror .
尖叫 在 疼痛 和 恐怖 .

痛苦和恐惧的尖叫。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ræpt] [ɪn] ['revərəns] ,
At the moment when the people should be quiet , rapt in reverence ,
在 这 片刻 什么时候 这 人们 应该 是 安静的 , 欣喜若狂 在 尊敬 ,

在人们应该保持安静、全神贯注于敬畏之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪdiəm] .
they were emptying the floor of the stadium .
他们 是 清空 这 地面 的 这 体育场 .

他们正在清空体育场内的观众。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] .
But not willingly .
但 不是 心甘情愿 .

但他并非心甘情愿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [puʃiz] [ɪts] [wei]
They **were** **being** **pressed** **back** **and** **out** **,** **as** **a** **great** **weight** **pushes** **its** **way**
他们 是 存在 按下 后退 和 出去 , 作为 一个 伟大的 重量 推动 它是 方式
[θruː] ['wɔːtər] .
through **water** **.**
通过 水 .

它们被向后挤压，就像巨大的重量在水中艰难前行一样。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] ['aʊtwərd] [noʊ] ['fɑːrðər] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
Those **who** **could** **move** **outward** **no** **farther** **were** **crushed** **where** **they** **stood** **.**
那些 WHO 可以 移动 向外 不 更远 是 碎 在哪里 他们 站立 .

那些无法再向外移动的人，被压在了原地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] .
And **then** **the** **ship** **appeared** **.**
和 然后 这 船 出现 .

然后，那艘船出现了。

['heɪzi] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['æŋglz] ,
Hazy **of** **outline** **,** **shimmering** **with** **impossible** **angles** **,**
朦胧 的 大纲 , 闪闪发光 和 不可能的 角度 ,

轮廓模糊，闪烁着不可能的角度，

[siːn] [baɪ] [ɪts] [glɪntɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [laɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪts] ['sɑːlɪd] [fɔːrm] ,
seen **by** **its** **glinting** **fire** **of** **light** **rather** **than** **by** **its** **solid** **form** **,**
已见 经过 它是 闪闪发光 火 的 光 相当 比 经过 它是 坚硬的 形式 ,

人们看到的不是它的实体形态，而是它闪烁的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [riˈæləti] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ]
as **if** **its** **reality** **were** **in** **some** **other** **dimension** **and** **this** **only** **a**
作为 如果 它是 现实 是 在 一些 其他 方面 和 这 仅有的 一个
[prə'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] .
projection **,** **the** **ship** **appeared** **.**
投影 , 这 船 出现 .

仿佛它的真实存在于另一个维度，而这里只是一种投影，飞船出现了。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [grɪzwɔːldz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd]
The **President's** **hand** **reached** **out** **and** **gripped** **Griswold's** **shoulder** **as** **he** **leaned**
这 总统的 手 达到 出去 和 紧握 格里斯沃尔德的 肩膀 作为 他 倾斜
[bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
back **and** **back** **,**
后退 和 后退 ,

总统向后靠去时，伸出手抓住了格里斯沃尔德的肩膀。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [væst] [haɪt] .
trying **to** **determine** **its** **vast** **height** **.**
尝试 到 决定 它是 广阔的 高度 .

试图确定它惊人的高度。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðen] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['saɪləns] .
A **silence** **then** **clutched** **the** **crowd** **—** **a** **terrified** **silence** **.**
一个 沉默 然后 紧握 这 人群 — 一个 恐惧 沉默 .

人群顿时陷入一片寂静——一种恐惧的寂静。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] .
A **full** **minute** **passed** **.**
一个 满的 分钟 通过了 .

整整一分钟过去了。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][mɑ:rz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ]

Even	on	the	platform	,	where	all	the	pioneers	of	Mars	were	assembled	with
甚至	在	这	平台	,	在哪里	全部	这	先驱者	的	火星	是	组装	和

['ɜ:θs] ['dɪgnɪˌteri:z] ,

Earth's	dignitaries	,
地球的	达官显贵	,

即使是在火星先驱者与地球政要齐聚的平台上，

['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kaʊərd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'si:əbl] , [ʌn'noʊəbl] ['hɔ:rər]

even	there	the	people	cowered	back	away	from	this	unseeable	,	unknowable	horror
甚至	那里	这	人们	畏缩	后退	离开	从	这	无形	,	不可知的	恐怖

.

:

.

即使在那里，人们也畏惧这种看不见、不可知的恐怖。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn'sted] , ['fræntɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

But	one	man	leaned	forward	instead	,	frantically	studying	the	shimmering
但	一	男人	倾斜	向前	反而	,	疯狂地	学习	这	闪闪发光

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

outline	of	the	ship	.
大纲	的	这	船	.

但有一个人却向前倾身，疯狂地盯着那艘船闪闪发光的轮廓。

[wʌn][mæn] — ['bɜ:rkli] .

One	man	—	Berkeley	.
一	男人	—	伯克利	.

一个人——伯克利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst] ,

With	the	training	of	the	ethnologist	,
和	这	训练	的	这	民族学家	,

经过民族学家的训练，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ri:əli] [kæn; kən] [dɪ'du:s] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['deɪtə] ,

a	man	who	really	can	deduce	an	entire	civilization	from	mystifying	data	,
一个	男人	WHO	真的	能	推断	一个	全部的	文明	从	神秘的	数据	,

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪmpɔ:rt] .

he	recognized	the	tremendous	import	.
他	认可	这	巨大的	进口	.

一个能够从神秘的数据中推断出整个文明的人，他认识到了其中的巨大意义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

At	the	end	of	that	minute	,	without	warning	,
在	这	结尾	的	那	分钟	,	没有	警告	,

在那一分钟结束时，没有任何预兆，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] .

a	group	of	figures	hovered	in	the	air	near	the	floor	of	the	stadium	.
一个	团体	的	数据	悬停	在	这	空气	靠近	这	地面	的	这	体育场	.

一群人影悬浮在体育场地面附近的空中。

['kwɪkli] , ['bɜ:kli:z] [aɪz] [ə'sest] [ðer; ðər][fɔ:rm] , [ðer; ðər]['kʌlər] , [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]

Quickly	,	Berkeley's	eyes	assessed	their	form	,	their	color	,	the	increasing	solidity	of
迅速地	,	伯克利的	眼睛	评估	他们的	形式	,	他们的	颜色	,	这	增加	固体	的

[ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] .

the	humanoids	.
这	人形生物	.

伯克利的目光迅速扫视着它们的形状、颜色，以及这些类人生物越来越坚实的形态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['muːvmənts] , [sʌm; səm]['dʒestʃərz] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv]

There	are	some	movements	,	some	gestures	,	common	to	all	things	of
那里	是	一些	移动	,	一些	手势	,	常见的	到	全部	事物	的

[ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ði] [pɔːz] ,

intelligence	—	the	pause	,
智力	—	这	暂停	,

智慧的事物都具有一些共同的动作和姿态——例如停顿。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][praɪd] .

the	resolution	,	the	lift	of	pride	.
这	解决	,	这	举起	的	自豪	.

决心，以及自豪感的提升。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

"	he	screamed	and	started	forward	.
"	他	尖叫	和	开始	向前	.

他尖叫一声，向前冲去。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] .

We're	civilized	.
是	文明	.

我们是文明人。

[wɪə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] !

We're	intelligent	!
是	聪明的	!

我们很聪明!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ,

"	He	was	pulled	back	,
"	他	曾是	拉	后退	,

他被拉了回去，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

as	in	his	terror	he	tried	to	leap	from	the	platform	to	get	at	the
作为	在	他的	恐怖	他	尝试	到	飞跃	从	这	平台	到	得到	在	这

['hjuːmənɔɪd] .

humanoids	.
人形生物	.

恐惧之下，他试图从平台上跳下去攻击那些人形生物。

[held] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

Held	there	,	unable	to	move	,
握住	那里	,	无法	到	移动	,

被困在那里，动弹不得。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	read	the	meaning	of	the	actions	of	the	group	hovering	near	the	ship	.
他	读	这	意义	的	这	行动	的	这	团体	悬停	靠近	这	船	.

他解读了在船附近盘旋的那群人的行动含义。

[wʌn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tentək(ə)l] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

One	flashed	a	shining	tentacle	around	,	as	if	to	point	to	the	stadium	,
一	闪光灯	一个	灼灼	触手	大约	,	作为	如果	到	观点	到	这	体育场	,

其中一只手挥舞着闪亮的触手，仿佛在指向体育场。

[ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

the	pitifully	small	spaceship	on	display	,	the	crowds	of	people	.
这	可怜地	小的	飞船	在	展示	,	这	人群	的	人们	.

展出的那艘可怜的小飞船，以及熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] ['li:dər] ['mænɪfestli] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	leader	manifestly	ignored	him	.
这	领导者	显然	忽略	他	.

领导显然无视了他。

[hi:; hi] [floʊd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [peɪs] , [hɪz; ɪz] ['oʊvɔɪd] [hed] [held] [haɪ] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

He	flowed	forward	a	pace	,	his	ovoid	head	held	high	in	pride	and	arrogance	.
他	流动	向前	一个	步伐	,	他的	卵圆形	头	握住	高的	在	自豪	和	傲慢	.

他迈着大步向前走去，椭圆形的脑袋高高昂起，满脸骄傲和傲慢。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

He	pointed	a	tentacle	toward	the	south	end	of	the	stadium	,
他	尖	一个	触手	朝向	这	南	结尾	的	这	体育场	,

他将一条触手指向体育场的南端，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [fleɪm] [ə'roʊz] ; [fed] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fju:əl] , ['nevər] [tu:; tə] [si:s] [ɪts] ['faɪər] ,

and	a	pillar	of	leaping	flame	arose	;	fed	with	no	fuel	,	never	to	cease	its	fire	,
和	一个	支柱	的	跳跃	火焰	出现	;	美联储	和	不	燃料	,	绝不	到	停止	它是	火	,

一道跃动的火焰柱升起；无需燃料，却永不熄灭。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

the	symbol	of	possession	.
这	象征	的	拥有	.

占有的象征。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [west] .

He	pointed	his	tentacles	to	the	north	,	the	south	,	the	east	,	the	west	.
他	尖	他的	触手	到	这	北	,	这	南	,	这	东方	,	这	西方	.

他将触手指向北方、南方、东方、西方。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

He	motioned	with	his	tentacles	,	as	if	to	encircle	all	of	Earth	.
他	示意	和	他的	触手	,	作为	如果	到	包围	全部	的	地球	.

他挥动着触手，仿佛要将整个地球包围起来。

[hi:; hi] [ʌn'fə:ld] [ə; eɪ] [skroʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .

He	unfurled	a	scroll	and	began	to	read	.
他	展开	一个	滚动	和	开始	到	读	.

他展开一卷卷轴，开始阅读。

— [mɑ:rk] ['klɪftən] & ['ælɪks] [əpɔstəlaɪdz]

—	MARK	CLIFTON	&	ALEX	APOSTOLIDES
—	标记	克利夫顿	&	亚历克斯	使徒

——马克·克利夫顿和亚历克斯·阿波斯托利德斯

[træn'skraɪbər] [noʊt] :

Transcribers	note	:
转录员	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**Science**	**Fiction**	**August**	**1953**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	八月	-	.

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [wɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ! * * *

*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**WE'RE**	**CIVILIZED**	**!**	*****	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	是	文明	!	*	*	*

本项目结束，古腾堡电子书《我们是文明人！》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神